No. 44699.1

GIVEN BY
Dr. R. H. Salter

Boston Public Library

Do not write in this book or mark it with pen or pencil. Penalties for so doing are imposed by the Revised Laws of the Commonwealth of Massachusetts.

This book was issued to the borrower on the date last stamped below.

J. NOV 28		

FORM NO. 609; 8.4.35; 250M.

WǪBANAKI

KIMZOWI AWIGHIGAN,

P. P. WZǪKHILAIN,

KIZITOKW.

BOSTON:
PRINTED BY CROCKER AND BREWSTER.
1830.

2 Missing, pp. 3, 4.

78864

Dr. A. H. Sactar

[illegible] 1/67

TABLE I.

1

ba	be	bi	bai	bo	bọ	bŭ
da	de	di	dai	do	dọ	dŭ
ga	ge	gi	gai	go	gọ	gŭ
gua	gue	gui	guai		guọ	
ha	he	hi	hai	ho	họ	hŭ
ja	je	ji	jai	jo	jọ	jŭ

2

ka	ke	ki	kai	ko	kọ	kŭ
kwa		kwi	kwai		kwọ	
la	le	li	lai	lo	lọ	lŭ
ma	me	mi	mai	mo	mọ	mŭ
na	ne	ni	nai	no	nọ	nŭ
pa	pe	pi	pai	po	pọ	pŭ

3

sa	se	si	sai	so	sọ	sŭ
ta	te	ti	tai	to	tọ	tŭ
wa	we	wi	wai	wo	wọ	
za	ze	zi	zai	zo	zọ	zŭ
cha	che	chi	chai	cho	chọ	chŭ

4

ab	eb	ib	ob	ọb	ŭb
ad	ed	id	od	ọd	ŭd
ag	eg	ig	og	ọg	ŭg
agw	egw	igw	ogw	ọgw	ŭgw
ah	eh	ih	oh	ọh	ŭh
aj	ej	ij	oj	ọj	ŭj

5

ak	ek	ik	ok	o̲k	ŭk
akw	ekw	ikw	okw	o̲kw	ŭkw
al	el	il	ol	o̲l	ŭl
am	em	im	om	o̲m	ŭm
an	en	in	on	o̲n	ŭn
ap	ep	ip	op	o̲p	ŭp
as	es	is	os	o̲s	ŭs

6

at	et	it	ot	o̲t	ŭt
au		ai	ia	io̲	
az	ez	iz	oz	o̲z	ŭz
ach	ech	ich	och	o̲ch	ŭch

WORSHIP OF THE SUN.

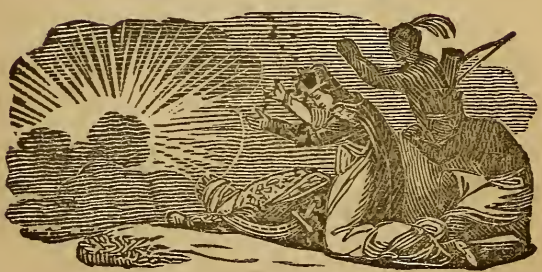


TABLE II.

1

ki-a	a-chi	ko̲-wi	wa-ji
ki-zi	a-bo̲n	ko̲-jo	wi-os
ka-ia	a-bon	ko-wa	wi-ka
ka-wi	ma-ma	ki-na	wa-bi

ka-oz	sa-mi	ka-lo	wa-jo
ka-gui	ni-a	ka-o	wi-zi

2

pi-ta	pǫ-gui	mi-li	mǫ-ni
pa-mi	pa-ta	mi-la	po-na
pǫ-jo	pi-wi	ma-ga	sǫ-ga
pa-ia	pa-to	ma-gua	mo-ha
pa-ki	pa-pi	mi-na	mi-ji
pa-do	pa-po	mǫ-jo	mi-jo

3

mǫ-wi	cho-wi	lo-sa	ta-ka
a-la	chi-ga	la-go	tǫ-ni
as-ma	chi-bai	la-ka	tǫ-mǫ
akw-bi	cha-ga	tǫ-bi	to-lo
ǫ-da	ni-ki	ta-li	ta-wi
ǫgw-ni	a-gua	sa-ki	to-do

4

si-bo	sǫ-wa	no-ni	po-na
sa-ta	sǫ-go	no-no	na-ga
sa-mǫ	sa-wi	na-wa	na-gui
sa-ma	si-gui	ni-gǫ	a-kwi
sa-ba	sa-ki	no-da	cha-kwa
kwi-na	pi-gua	ki-ta	to-ko

CHAPTER III.

1

wa-sa	al-nǫ-ba	ni-da-zo	pǫ-lǫ-ba
wa-sǫ	a-wa-ni	na-hǫ-mo	pa-do-sa

wi-zo	a-ba-zi	na-ga-ko	pa-ki-wi
wi-ji	a-wa-as	na-wa-kwa	po-pọ-kwa
wi-gi	am-al-so	ni-wa-hla	pa-dọ-zo
wa-ni	a-lo-ka	nọ-wi-wi	pi-tọ-lo
wọ-li	a-ni-bi	wa-ta-gua	pa-li-wi
wa-wi	a-ha-mo	wi-ja-wi	pi-a-so
wa-da	am-as-ol	wi-gọ-da	
wọ-bi	al-ọm-ki	wi-ga-ta	pa-gọ-lọ
kzọ-bo	ad-ba-kwa	wi-ja-wa	pa-ga-ia
kzi-hlo	a-na-bi	wi-bi-wi	pa-tọ-ia
kzi-po	a-ia-ga	wa-nọ-go	pa-ji-hla
kzi-hla	a-ga-ta		po-da-ba
kzo-sa	mọ-zọ-bi	wọ-bọ-bi	pa-la-họ
kza-ka	mọ-ja-do	wọ-gi-nọ	pọ-gua-so
kwọ-zo	mọ-ja-la	wa-zọ-li	pọ-gui-pa
kwọ-zi	ma-wi-zi	wi-la-lo	pọ-ji-wi
kwa-ni	ma-wi-wi	wa-za-sa	pa-li-hla
kwi-na	ma-na-hla	wa-wa-si	pa-do-sa
pọ-gua	ma-wi-zo	wa-sa-ta	pọ-bọ-na
pa-kwa	mi-nọ-bo	wa-za-ba	po-kwi-hla
ska-hla	mo-zi-ia	wa-no-wa	pa-tọ-hla
ska-wi	mọ-mi-jo		pa-wi-ha
ski-ia	mọ-wi-wi		pa-tọ-wa
ski-wi	mi-ji-wi		pa-ji-mọ
ski-po	mi-ga-ka	la-bo-ia	pa-dọ-gi
ska-ji	ma-ji-go	lọ-bo-di	kwa-i-wi
as-kwa	mo-sa-gua	la-lo-ka	kwa-gua-ji
ag-ma	ma-chi-na	lọ-zo-ga	kwọ-za-ka

a-gua	ma-so-zi	lo̱-da-wa	kwi-lo-na
az-ip	ma-do̱-bi	la-go-sa	kwi-lo-da
	ma-do̱-ba	la-wa-ka	sa-la-sa
al-wa	ma-da-hla		sa-ga-ho̱
wi-ji	mi-lo-ga	li-bo-na	sa-no̱-ba
wi-go	mo-so-wa	lo̱-gi-ta	sa-wa-to
cha-kwa	na-ma-sa	lo-kwa-na	so-bi-wi
	mo-ha-wi	lo-kwa-ha	sa-sa-so
	ni-kwo̱ bi	ma-o̱-wi	ta-si-wi
	so̱-wa-ta	na-hi-wi	ta-li-po
	na-o-za	no-so-ka	ta-guo̱-go
	no-ki-wi	na-la-wi	ta-wi-hla

AGRICULTURE.

2

to do sa	ta lo sa	ta gua ha	to̱ na ga
ka ba sa	ki na wa	ka da wi	ka ki wi
ko̱ ji wi	ki ta wi	ki ta wa	ka si wi
ki na wi	ki no̱ ba	kwa hli wi	o̱ la wi
a bo̱ na	li pi wi	chi ga ji	chi gi wi
chi ga bi	chi ga bo	cha ni hla	cha no sa
cha na wa	cho wi to	cho wi ji	cha na ta

psa ni wi pso hǫ zo pso hi ga psi gi hla
kzǫ ma hla kzǫ wa do kzǫ gi hla kzo wa la
kza lo ka kza ǫs so kzi na la chi gi wi
cha mo cha pa dǫ go. u da li

TABLE IV.

a wa si wi a da to bi ab az no da
a lǫ mi wi wi ga pa wi a wa as sa
as ka mi wi o da o ak mha mo ho wa
mi no ta ha mi na o sa ma ma ni wi
ma gǫ li bo mǫ li ki hla ma mi jǫ la
mi na wi wi na na mi hla na na mo sa
nǫ ga i wi na nǫ wi wi na wa ji wi
na nǫ wi wi ni hlǫ ji wi ni bǫ i wi
wa za zi wi wa za si zo wa wi na wa
wi ta ma wi wi ta ma wa wi ta ma si
wi ta ma wǫ wi dǫ ba i wi dǫ ba sa
wa ja mǫ ji wa ja mǫ an wǫ bi mi zi
wa ji da wi wi la wi go wa wi nǫ zo
wa wi tǫ zo wa sa nǫ zo wa gi tǫ zo
wa wǫ dǫ zo wa ka hǫ zo wǫ wa hwa wi
wi kwa gi ma wa wi mǫ ji wa wi na wǫ
wa kǫ lo do wi da lo ka pa so ji wi
pa bǫ mi wi pa a mi wi pi ta na wa
pa ba si wi pi o sa o pa ga i wi
pa la lo ka pi ta o sa pa gi mi zi

pa ka ji wi	pọ zi ji wi	sa ta ọ bo
si wa na ha	si wa nọ bo	so ga li ka
sọ wa i wi	sa sa gi wi	sọ ga wi wi
sọ ba lo ka	sa la ki wi	sa nọ ba o
sa sa gi hla	sa sa go sa	sa so sa ji
sa wa to ji	sa ka wọ ji	sa so da ji
sọ ga o sa	sa ta mo zi	sa ta wa ta
sa ba sọ zo	sa ba gi hla	sa ba ta ji
tọ mọ a to	ta ga si wi	ta wi po di
ta wa bo di	ta sa kwa bi	ta sa kwa bo
ka do pi da	ka o zi ia	ka do tọ zo
ki ta ma na	ka ga ki ma	ka ga ki mi
chi tọ i wi	cha ja bi wi	chi ba a ki
cha ji bik ki	chi gọ wi wi	cha cha ki go
cha wa pa ka	chi ta mi wi	chi chi gua so
cha ji gọ wa	cha ji gọ ma	cha ji gọ mi
chi ta mi go	chi ta mo sa	cha ji bi hla
cha ni gua hla	cha ui gna nọ	

TABLE V.

a za tọ i wi	am kwọ ni no da
cha ji gọ wi wi	chi chi guọ ga ma
cha ji gọ wi hla	cha ji gọ o sa
chi li la wa họ	pa bọ mo sa ji
ka ga ki mọ ji	wa wi da họ zo
wa wi na ma wọ	a ga ki dọ zo

pa li da hǫ zo
sa si da hǫ zo
ki wi da hǫ zo
wa ni da hǫ zo
sǫ zǫ wa tǫ zo
a wa ka tǫ zo
wi hwi zǫ i wi
so ga la hi ga
wi ga tǫ zo ji
ko li da hǫ zi
wa nǫ da mi na
chi gi ta ma wi

pǫ wi da hǫ zo
si wi da hǫ zo
ki ni da hǫ zo
nǫ ba ma kǫ zo
ta gua gui tǫ zo
ki za gi zǫ zo
si wa na hi ga
wi gi nǫ zo ji
wi gǫ da ma na
wi zǫ wi mǫ ni
ma ji ta ma na
as ka mi wi ji.

BLACKSMITHS.

TABLE VI.

Mili tǫbi ta pakwa.
Mila tǫbia ta pakwa.
Maga tǫbi ta pakwa.

Mọjala tọbi ta pakwa.
Losa Molian, ala akwi.
Wijawi li Molian.
Wijawi, ala akwi chowi.
Witamawi tọni laguiwi.
Molian li wigọdamana.

Awani kia, alnọba ala awaas? ọda. ọda Nia awaas. Alnọba ọda nidazo, achi ọda abazi.

Nidazo ọda kizi agiziwi; alnọba ọzoka kizi agizo.

Abazi ọzoka ọda kagui mijiwi; wa ọzoka alnọba mijo wios, moha abọna, ala laboia; ni waji ọda agma nidazo ala abazi.

Akwi lidahọmi wanọdamina wa; kia ali alnọbaian, ni achi nia maọwi.

Nia awaaswiọna, kiaji achi. Kia aligian ni achi Nia; kia ali mijian kagui, ni achi Nia.

Ni kagui askawana waji sazalakiwi paliwi lidahọzan kizi ọpchi hlian witamawi tọni Molian. Nidazo ọdahaba kizi witamasiwi kagui ta ọdahaba nojokawawi tọbia ala pakwa taholawi kia ali ọpchi hlian mili tọbi ta pakwa.

Chiga namihọaza nidazo pabọmi maga tọbia ala pakwa.

Kahalaki kolọma nidọba, asma tọmọ nidazo tali witamasiwi kagui ala pabọmi magawi kagui taholawi kiuna ali kizi magaakw ta mildiakw.

Nidǫba akwiga kagui lidahǫmi ali patǫwaa losada hdaki Molian.

Niba kagui waji losaakw Molian ǫdatǫmǫ mǫni tǫni abǫn waji kizanohǫakw, ni sibiwi ǫdatomǫ mina kagui tǫniba u kiziǫnkohlǫakw.

Nalawi ǫda chowi mǫni, ta ǫda wibiwi wǫbi mǫni waji kizanhǫakw abǫn; Molian daki paiogua tǫbiakji kia koliho, ni Nia abaznodal, niji waji kizanohǫakw abǫnak.

Akwi chowi nikwǫbi losada Molian, latoda li taguǫgiga. Udaki ǫttalǫdokazida ta ǫthlokazida, aguachi pla mejida wios ta lago wigǫdamana, ala pami laboia. Majitamana wios, ala lago, ala laboia, pǫguipa abǫn; ala pami minǫbo.

Kizi wamipiana cha ǫzoka kiosada waji pǫbabǫmǫdǫkaziakw.

Tǫninawaba alosaakw? tǫniba almi nahiwiga.

Nǫwadoga nawa achwi losaakw? ǫda, ǫdahaga kinawiwi, tǫni daki wigǫdami wikosaakw. Uji nawa adali paiǫakw? kaguiba wajai ǫda, uki wibiwi adali wawinawakaakw ta wawinǫgaakw.

Kagui waji losaakw mahiwi?

Wajiga kǫgiwadawǫbiakw ta kitamakw kagui ǫidǫzo pabǫmiwi, ta nǫji kinawǫakw awaasak.

Pitǫlo kinawa kizi wanǫgo waji kagui samǫan, nabiwi kwilawato wios waji milǫan. Pitolo pita chilao, pita nawa kadopida.

Magọlibo ọda chilaiwi, wibiwi pita kzihla.

Kiwakwa ọda mijiwi lago alo laboia; ọda mohawi abọna ala awaassa, wibiwi alnọba wikailiji.

A FIRE ENGINE.

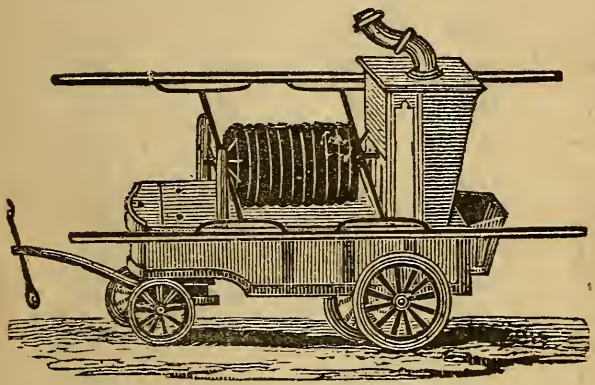


TABLE VII.

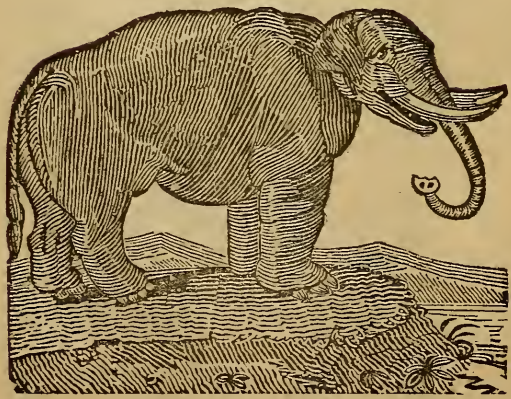
1

bal	bil	bel	bol	bọl
san	sin	sen	son	sọn
dak	dik	dek	dok	dọk
gan	gin	gen	got	gọt
kas	kis	kes	kos	kọs
lam	lim	lem	lom	lọm
kam	kim	kem	kom	kọm
pal	pil	pel	pol	pọl
wan	win	wen	won	wọn
was	wis	wes	wos	wọs
pas	pis	pes	pos	pọs

2

bat	din	sal	mǫg	kel
skan	gek	pan	hǫz	wal
kam	gam	lag	nas	sat
tal	koz	ian	kau	ket
men	mŭk	wam	mij	nap
kaz	sog	mak	sak	lakw
nik	jan	jal	mal	nal
tan	ias	pet	sil	wǫl
jim	tim	sen	lab	lim
gas	sag	kag	gas	pak
sal	lag	paz	mis	lin
lǫg	pǫz	mǫl	mas	kat
dam	dig	dikw	skam	stem
psa	psi	pse	pso	psǫ

THE ELEPHANT.



eb B be blda beleda
ed D de dblo debelo
eg G ge gmno gemeno
ej J je jmle jemele
ek K ke kdmo kedemo
el L le lmne lemene
em M me mnze meneze
en N ne ngdǫz negedǫz
ep P pe pmwe pemewe
es S se smlo semelo
et T te tmkwa temekwa
ew W we wdzo wedezo
ez Z ze zgmo zegemo

3

wla	wli	wle	wlo	wlǫ
wza	wzi	wze	wzo	wzǫ
wba	wbi	wbe	wbo	wbǫ
wsa	wsi	wse	wso	wsǫ
wda	wdi	wde	wdo	wdǫ
wma	wmi	wme	wmo	wmǫ
wna	wni	wne	wno	wnǫ
pka	pki	pke	pko	pkǫ
kpa	kpi	kpe	kpo	kpǫ
tma	tmi	tme	tmo	tmǫ
nta	nti	nte	nto	ntǫ

nda	ndi	nde	ndo	ndọ
nsa	nsi	nse	nso	nsọ
spa	spi	spe	spo	spọ
mda	mdi	mde	mdo	mdọ

4

pma	pla	nga	msa	wta
tw	tn	mt	mz	wg
wg	wk	pt	kd	nb
ml	nl	nz	kg	mg
ng	gz	mj	nj	kb
kl	nk	kn	mn	nm
nn	pn	nt	nw	nz
sw	pz	nb	ks	kws
ts	kw	wj	mk	km
kt	st	sm	sn	mw

TABLE VIII.

Awọsisọdwawọgan.

Nigọ tọni ndadan? tọnga ato agma alagui wanọdaminat. Nigọ kagagiiaji pado ndadan paiọda? tọnga ato agma, niba wdespọbain kdadan wbadon kagagiia? wibiwigajina paji wanọdamina. Nigọ tọnipgua alosat ndadan, abazikok ala lololikok? niba wgọgsinosan kdadan abazikok

wdelosan, lololikokga ni wigomholgot, ni wzomi adali kizesmit. Nigo nmaman,—kaguiba mamaan oda kagui kowajonmoppenna—abonisga—toniba abonis wadnomŭk odatomo nokhigan.

Chaga mlisjo nibiziji kowawamadam; knamiton kdoptadbokobna masozial, tabna kmitsi. Nigo chigaji kmojibna nokmessek, odanak ait nokmes? kdadangaji paioda. Awaniji namihoakw ni dali? awaniba nawa, kokmesga ta kmahom, kmessisak, Oniazmahli ta Maliottoni, ta kidokanis Cholhoz.

Nigo wlinoguat odanak? kahala ato wlinoguat toni adoji oda wanesmoak msalohdikw. Toniji wigiakw paiogua Odanak: toniba nawa kokmessekga. Kaguije mijiakw nokmessek tali? mziwigatta kagui, nsobon, wios, padadessak, wasawal ta mzikwtal. Ni aihdit nmessisak ta nidokanis nokmessek? niki. Kagui lalokak ni tali? mziwigatta kagui, wijokagamwak akikamŭk ta kawakwnigamŭk. Kagui liwizo nokmes ta nmahom? Asma kowawalmowiak? asmaki. Kokmesga liwezo manigbesskwas, ni kmahom manigboba.

Nigo niji paioagua odanak niji askamiwi aiakw nokmessek? kwanipokga niji oaiakw; ni kanwa almi taguogik minaji kpiwi kdelosabna. Nidokanis nawaji ta nmessisak kowijawgonawak taguogiga? kidokanisgaji ta Oniazmahli, kanwa Maliottoni odahaba kowijawgowinna. Kaguiji waji oda

wijawgowakw? wzǫmiga nibao almi nipŭk, niji niswihdiji owǫwijawǫn, ni waji ǫdahaba kiuna kizi wijawgowakw. Nigǫ niji ni wji awani ntami nibawit, Ǫniazmahli, ala Cholhǫz? Ǫniazmahligaji chowi nǫnabiwi nibao; kidokan kanwa ǫda nsǫnǫgwziwi wnibawin pita wzǫmi madako.

THE DROMEDARY.

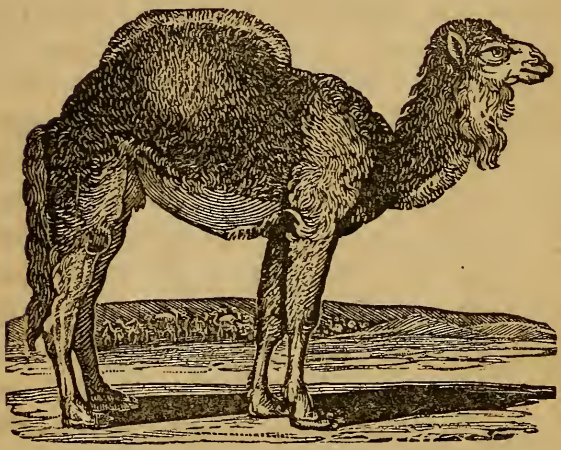


TABLE IX.

al ikws	pip takw	msap ska	wlo sa
agw apskw	pna piskw	kwnap ska	mso sa
ag askw	wi git	wlap ska	kwni zo
piskw ak	pigs ak	pi-laskw	no kǫmkw
pǫn gogs	pok lǫnskw	pa baskw	pi guiskw

kwọl waskw	wa laskw	wa japkw	wig wọms
ol ọwkw	chog leskw	mkwi mins	ma hlakws
ma sipskw	psi gaskw	pa lemskw	no kapskw
ska mon	agw an	wa laskw	ntọ go
ntọ gi	sọ go	sọ geṅ	wla sem
mkwa sem	sọk sem	pkwa hla	pni hla
wli hla	tmi hla	chbi la	pka hla
pmo da	pmo sa	wdi taw	wni-gas
me gos	ski bon	kwna kwat	wla kwat
kwna kwat	mkwap ska	wam ta	nọp ha
li gua	kọt to	pon sa	lin to
klo zi	pol wa	ma gua	ksa dọn
pi zọn	chga sa	chga ta	chbo-sa
chbo sap	cha makw	msa skog	wlọ-o
wli go	wli po	wsa gan	wlo gan
wgŭp hon	wtọ gan	wbes kwan	pal-ham
mkwi hla	mza họ	mto sa	wọl ka
mskwa makw	mis ha	kwnakw zo	msa gen
msa kwat	sas kip	ka lot	msakw zo
mzikw ta	kal ses	ka lo	kat ha
kas ha	wli ha	wli to	ọ ma
wa sa	kọ guas	sog lọn	sas kak
psan ta	mta ta	pip ma	pgo ka
mni wi	tla pis	wis nọ	kwat sis
wlọkw ha	wlọkw họ	pkwam ha	mskwa jo
pkwam họ	moskw at	pa lemskw	chba bos
mna peskw			

KAOZ.

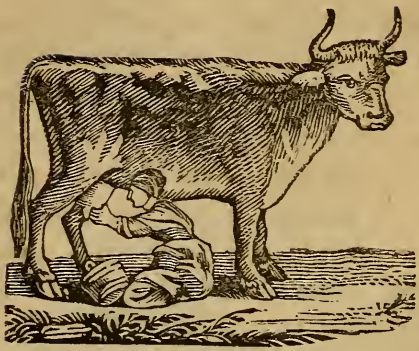


TABLE X.

a za tos	o̱z wi hla	pim skwi hla
sa hwi hla	kwo̱ zi hla	kla ji hla
sa ba ta	pil wi hla	mo̱l hi hla
psa ni hla	pa ji hla	ki wi hla
kzo̱ ma hla	pi mi hla	wlo̱ gi hla
ka ji hla	mso̱ gi hla	so̱ bi hla
ka wi hla	pni gua hla	pet gui hla
pa to̱ hla	kwa hli hla	kzo̱ gi hla
kzo̱ bo ka	chi li hla	no ki hla
ma ji hla	kwikw som was	kba hi gan
kak hi gan	ma no̱g mas	chi li las
chi po zo	so̱ wa ta	ka mo̱ ji
wig ba po	ta ket ta	ko gog da
chi ta hla	chi to̱s sa	cho wi ho̱

cho wi ha	cha no sa	cha no sap
chi chi go	si wal dam	a gua chi
wzi gọ wzo	mọ mi jo	skal ji al
mi mì nal	le nọ gan	li gua na
kzi ba nakw	ni mọ gan	ka gọ wakw
si ba tŭkw	wzi ka wa	pa mo di
ag lo don	chi li gen	kla wọ gan
al mọn ska	mọl hi go	wọ bi go
sad wọ gan	ka kikw tal	pza hi gan
kaw wọ gan	pikw si gan	pa mo sat
pam wọ gan	kwagw ni gan	wiz wọ gan
chan ni gan	kla hi gan	tau ti gan
psa ni hlọn	ki wi hlọn	nad ia lin
sa ba họn	mo zo kan	na mas kan
pla zo kan	nol kak kan	sip so kan
mi non kan	nọ wa kan	nan gọm kan
mi ga kan	sa hwa kan	kwọ za kan
si bo kan	a wa kan	kaz pa kan
wi kwa kan	chaw pa kan	ta la kan
kam gua kan	kwa gua kan	kzọ bo kan
ọw di kan	pa wan kan	waz sa kan
ta lọl kan	na gua kan	wski da kan
mos ka kan	spi gua kan	ta sa kan
wlŭm ka kan	kọ da kan	mọl ha kan
nah wda kan	sọk ha kan	al ma kan
la gua kan	ki ba kan	ka da kan
kwŭl ba kan	kza lo kan	ki wa kan

sal ka kan	a bọn kan	ọ da kan
mli ka kan	wi da kan	wi za kan
ma ta kan	sip ka kan	na ba kan
pa da kan	pi wa kan	ki na kan
kạd na kan	ọ mil kan	cha na kan
ka don kan	so kwa kan	piz wa kan
wi ga kan	psa na kan	nọ da kan
chba wa kan	kwŭl gua kan	tad ba kan

KTOLAKW.

TABLE XI.

pim skwa kan	wla wa kan	sa sa kan
nda wa kan	kda wa kan	si wa kan
wda wa kan	ntọ wa kan	a zi kan
man na kan	po gua kan	al na kan
ki za kan	ta wa kan	ta ba kan
pit ha kan	ọm ka kan	ọ ba kan

wlŭm ka kan	chba ki kan	tal ki kan
nǫt ki kan	wda ki kan	la ki kan
pat ki kan	pma ki kan	sau ki kan
wik ki kan	pǫw ki kan	kiz ki kan
tma ki kan	kiw ki kan	nǫu ki kan
mat ki kan	siu ki kan	piu ki kan
kwna ki kan	msa ki kan	wla ki kan
wam ki kan	akw ki kan	waw ki kan
nspa ki kan	msal ki kan	mna ki kan
nap ki kan	kska ki kan	spǫz ki kan
kwǫz ki kan	kza ki kan	wan ki kan
pal ki kan	wikw ki kan	mil ki kan
kta ki kan	sas ki kan	kas ki kan
nkak ki kan	ntǫu ki kan	wit ki kan
wzik ki kan	pa ki kan	ǫp ki kan
pǫkw ki kan	pil ki kan	wska ki kan
lakw ki kan	wzǫm ki kan	tau ki kan
pokw ki kan	psan ki kan	pat ki kan
nskaz ki kan	mach ki kan	pakw ki kan
wdak ki kan	wdakw ki kan	kim ki kan
mskau ki kan	tka ki kan	kin ki kan
plot ki kan	kjau ki kan	ndal ki kan
kdal ki kan	wdal ki kan	wau la kan
msa la kan	a kwa kan	pas ka kan
kwŭt gna kan	pas ton ki	na sa wan
mis hat man	pngǫk ki hla	kau ha kwa
pnap ski hla	kim ska sin	ki mo san

PIGUAWO̱GAN.

kwo̱ zol din pal kwas san pa do san
sa o san kwas kwas san ta da san
psa nakw ta psan tak ta a di ak
psan jak ta psa mo̱ guat a zo̱ bakw
ket wo̱ gan mo no̱ gan lak hi gan
pa ki hla pla gi hla lig zo̱ wan
wski da kwam pma gua mo lig wo̱ gan
mo is wan pmit sem men al zi al
pok ham nes no dan sat ad bi men
pil wi as mo la pen ma so zi
mam kwakw sek san da ga ma tan ho
law si gan psig hi gan wdo pi ka
kwaj mi wi chan kwa zo chga si gan
chga ta ko chi ba sakw chig hi gan
chiskw ho̱ di cho wi ji cho wit bat
cha ni wi cha na ta cha no sa
chil ta ha cha nip to az ba sin
a bas kwo̱n ad wi wi pka wi wi
ma wia ba ntog wo̱ gan

TABLE XII.

cha ji bi hla
chi chi gui gen
chi chig wǫ gan
cha ji gǫ mǫ
chi git wa hǫ
chil ta ho din
chil ta hǫ zo
cho wa gi din
cha nig wǫ gan
chi lo mǫ gan
cha wa pa kan
cha ga na wa
psiz za kwǫ gan
ǫz ha gi nǫkw
pa bil wi nǫkw
wa wzi gi nǫkw
nan ska zi nǫkw
wdal da mi nǫkw
ma man ni nǫkw
na na bi nǫkw
kag da mi nǫkw
ka gi ni nǫkw
pil ka wǫ gan
ǫm ka wǫ gan
kǫt to wǫ gan

chi chi gua so
chi da ni gen
cha ji gǫ ma
cha mo cha sis
chi chi po zo
cho wi ho din
cha ji bal dam
cho wa gi mǫ
chi ta mi gen
chi ta mi wi
cha wap hǫ zo
chi chigw ta ga
ma mǫl hi nǫkw
sa zak pǫ nǫkw
pa a kwi nǫkw
wa wdo wi nǫkw
chi ba gi nǫkw
wa wlit bi nǫkw
kzi kǫ wi nǫkw
na na śkǫ nǫkw
kag ja wi nǫkw
wik ka wǫ gan
a gis wǫ gan
ǫt hlo kǫ gan
kzal zo wǫ gan

kwi lod wọ gan
nska zig wọ gan
wli aw wọ gan
pọw ka wọ gan
pmak so wọ gan
ma jig wọ gan
kjau tam wọ gan
ma wia wọ gan
wlọ wzo wọ gan
au iọk hi gan
pol wa wọ gan
ọm wa i men
mo is wọ gan
lọ wzo wọ gan
ta za hi gan
tba sko di gan
li hoz wọ gan
wse gui nọ gan
sọg mọ wọ gan
sog loz wọ gan
lik mọz wọ gan
ọ ma wọ gan
wọk skas wọ gan
kiu ka wọ gan
man ta hi gan
a wes no di
a bi mi nọn

kwsi hod wọ gan
wla ka ni gan
ta gam wọ gan
kzo sa wọ gan
san iol wọ gan
sọg lis wọ gan
li na wọ gan
mto sa wọ gan
a boz wọ gan
kiw hlo wọ gan
pa ga zi gan
moz ma wọ gan
ma wis wọ gan
tben no lọ gan
ta ga di gan
pan to wọ gan
si po di gan
lid bes wọ gan
kap tin wọ gon
tkwen do wọ gan
pmo da wọ gan
li guọn sọ gan
tem ma wọ gan
ma no hi gan
nad mi ho den
as ka nọ bi
a ia dọn ga

a da to men
a gas kwo lakw
ta li po da
po da wa zin
ma mli ki wi
sa wa to zo
kwi gui mes so
a wa sa kwa
a za wa hla
a guokw kwa da
a ıa ga ji
a ba go lo
kas ka ma akw
mas kwa zi men
si gua na po
ma zo zi gna
wo ho bak sis
a do ha do
ma no ho zo
ma ji no zò
kwo zo do zo
a gi do zo
pil wi to zo
ksi ni to zo
mol hes to zo
sa wi to zo
pi wi to zo
ot ka no zo

a ses wi men
a da to bi
mda wa kwa mŭk
so wa i wi
wlo ma i wi
na nà wi din
a was na gi
a wa hon do
a gua da li
as ka wa na
a ba gi hla
ka ka do lokw
kpa gas ka den
mli kas ka den
so bo da gen
ma zo ni ia
a gua kwi pen
na gak wi men
man ta ho zo
ma ji guo zo
ki ni to zo
wa gi to żo
mli ki to zo
mol hi to zo
ka do to zo
ta li to zo
o ji to zo

PAGAHIMINǪGAWǪGAN.

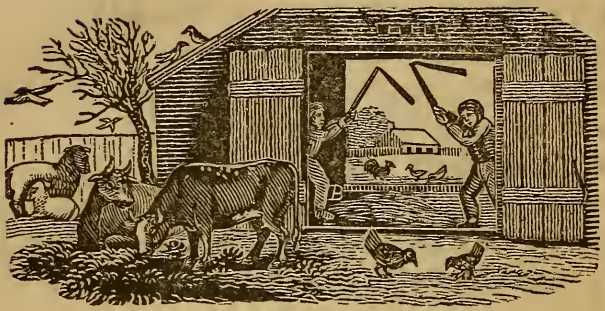


TABLE XIII.

chi ba gi nǫgw zo	chi ba go kwa zo
cha ji gǫ o sa	cha ji gǫ wi hla
cha ji ta ma ta	chi tam kǫ wa din
cha mo cha wǫ gan	chi da na ska den
cho wal dam wǫ gan	pi wi hoz wǫ gan
pi wal zo wǫ gan	po tǫ ia i ia
pmo sad win no	pa tǫs sa wǫ gan
pka hi ga wǫ gan	pǫ ba a mi wi
pa baskw ha mǫ gan	pi ak ta hi gan
pa tǫ wa wǫ gan	pmib ia wǫ gan
na mi hod wǫ gan	ǫ mil ka wǫ gan
mo sa tam wǫ gan	mo sa tam win no
mat ka zaz wǫ gan	ma no sa wǫ gan
ma dǫ ba i wi	ma ni ha wad ias
man ha kwa wǫ gan	ma msa lo gǫ dǫt

sa lọkw kwah di gan
so mal ki ni ia
so ga la hi gan
si go skọ ni gan
la da ka wọ gan
le bak ta hi gan
wi gua sa ba kwọn
wi gọ wzo wọ gan
mgog net wọ gan
cha ji gọ wi wi
chig za wa hi gan
chi chi guọ ga ma
pap kwda nọ zik
pa bal ha tọ bi
mska gọ da gi hla
a guọ la gue ji
a za wak hi gan
a guim do wọ gan
a lo ka wọ gan
piz wọj mo wọ gan
ma mọl ha lo kan
na na ba lo kan
wa wi gọ dọ zo

sa lọkw kwa zi gan
si wa na hi gan
si gua na hi gan
si gua wsi gan
lọw zik hoz wọ gan
wọ họ bak sa gen
wli nọgw zo wọ gan
wọ les ka hi gan
wọ bi gi la kwis
chi ta ta hi gan
chi lakw ta hi gan
a gua no zi gua
ki nọ ba wọ gan
psakw zi ga wọ gan
a za wa ni men
a guọ gua hi gan
a wa noch wa ki
ki wi hla wọ gan
i ga wa wọ gan
kwa gua da da kan
mọ man na lo kan
sa zi gọ dọ zo

THE INSTRUCTRESS.

TABLE XIV.

TOLBA KǪGW TA TMAKWA.

Wawǫdamwinno Tolba illakannitep ni owanaskawǫn Kǫgua ta Tmakwa; nitta wguahǫmin sibiwi idak, paakwinǫgwziak kiuwǫ awanigik, ktilleba paakwinǫgwziakw kanwa ǫda kowawinoloppa; Niaki achi ǫda kowawinolo kǫgw idam, witamawi aguachi wigǫdamana awani kia. Nị Tolba wdidamen, niaga wigawǫjiwi ali hwilgaa Tolba, ǫda ni ǫzoka achowi liwizia, wibiwitta ni noji liwizin ali nanihlawǫba li mamessani hwilidep. Niagaki achowi liwizia ta walǫma liwizia pita kinawtǫguat, weskkbi kǫdak kiuwǫ nahnodmakw ali liwizia Plawinno. Ni adoji

kǫgw idak, niagakitta pazgo asma nodanowa ni wizwǫgan, witamawi aguachi kagui ni waji liwizian. Tǫniba nawa Tolba idam, aliga wa ngwǔtkamigzo nia wadaguǫgodama ntǫwi pla kagui pabaki ta sipki mǫmanni tbidahǫdak tǫni kȧdawi lalokat: tahǫlawiba idǫziga, plamanni, plamanni, plamanni,—ni waji liwizia Plawinno. Pita kolitbi witamen Kǫgw idem, chanawa witamawi tǫni wjidbihla ta awani ni ali mamessanni hwilgowaza; ni Tolba wdidamen, nǫwatga waskinnowiǫna nadǫgues nnizi nǫji namihǫpnohop nǫkskwak wawitsakasottijek; ni ǫzoka ni maǫwi tojiwi kdak mina wskinnos wdelǫbastǫnap. Ni ǫzoka ali niuna nadǫgues paaini wli kinǫgaak ta wdowikadǫgaak, ni agma ǫda kǫkkinawǫwen, ni ngagowihǫnana, ni adoji nia liwihlit tolba, ni nadǫgwsa awasos; kagui ato kǫdak u idamoo tolba ala awasos, ǫda nwawtamowen, achi gatta agma walma wawtak. Ni ǫwalami achi nadǫgues askamat ni mziwi nanihlawǫba alihwilgot, ǫlawiki agma achi owizwǫgan pita wligen ta kinawtǫguat; wiskbi kǫdak nahnodamakw ali liwizit Wgawinno, ta oji liwizin ni ali ǫda peboniwi pabǫmkannikw wibiwi kǫgao kwanipok. Nia ta nadǫgues owizwǫgan adoji wlitǫguak, aguachi mziwi kinawi alnǫbak, lidbezwinnoak, ta podawazwinnoak pita owigawananǫl; ǫdahaba awani nodawǫwi

tǫnwa idak tolba ala awasos, majimiwi wibiwi nodǫzo Plawinno ta Wgawinno.

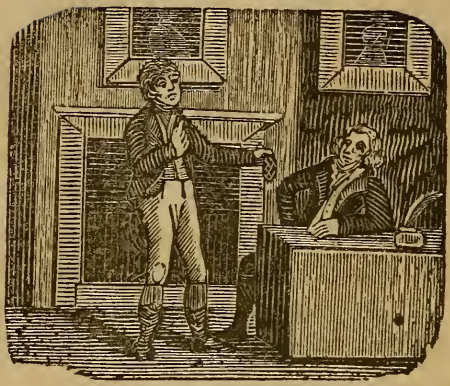
Kamǫji nwahwdaldamen ali nǫnsojihadǫzik nwizwǫganennawal, ta nmamhǫlhidahǫdamen kagui ato waji nanihlawǫba ngemi nosokamawǫmŭk kagui li mǫlhihwilkada; nagǫdak nahihlawi kǫgw, ali ni li hwilgoak, nitta mziwi awani, kinǫguida kǫguak wligihidida waji agma nalawi manessanimoat. Ni adoji kǫgw klozit, ni wdihlǫn tolba, kahala! Nia dakibgua nitkamǫgan ni alihogwaza! ǫdahaba ndidamo ǫda palalokawi na tǫni ni alihogwan, kanwa ǫda ni kdachwi wji majlohǫwen mziwi kǫguak; ta ǫdahaba kolǫma kizi idamo kia kbaami wlǫbai ǫdaki kǫgw. Kaguiba waji ǫda kizi idamowa? tolba idam,—adoji chibaginǫgwzit kǫgw, wgǫwima paki chignazi kǫwizak, sibiwi wissi piasowit. Kahala! kia ali pabasigiau ni waji laldaman kbaami wlǫbai? achki ato kdelaldam kolǫbai; kettep paki skogǫdep, ni sibiwi ktapskokwa chibagadagnanǫguat paki maskkaadagen. Koliba wibiwi majimiwi tali kǫtton ktapskokwa kmiknakok, wzǫmi pǫbaami chibaginǫguat; koli wawaldamen kǫdak ali alnǫbak chibaginawǫhdit skoga, ta tǫni alnǫbak majinamohdit chowi kahala majinǫguat, wzǫmi mziwi kagui agmǫwǫ wbaami ntǫnamennǫ wji ali paamaltohdit wawǫdamwǫgan ǫdaki kiuna awaaswi-

akw. Ni nawa kia tǫmǫ wji sǫkwkwawiana, ǫda khaga namitǫzinnokwkwa, ǫdahaba awani laldamwi Plawinno ato ni wutep sǫkhamik, wibiwi laldam kaginhǫndowi skog na sǫkwkwasik,—tabat, tabat, Tmakwa idam, piziwiwi kdalohǫwadiba, mawia sǫgnawi namihodiagua ta kowawaldamnǫ aliba ǫda kiznemmowakw tǫni waligik talohǫwadiagua wibiwiji kpeskwhlanmeba majigek.

Talohǫwadin taketta wli pizwat, ta ǫdahaba awani oji mskawidahǫmgueziwen, minaguiba sakozida attasi adalohǫmkat; ta awani minaguiba agma wligida, ǫdahaba ni oji wlǫma nalawi mamessanimǫwen awanihi tǫni alinǫgwzilit; ǫda wzǫmi agma awani wdelitowen tǫni aligit, tǫni nawatta awani ǫli ketmǫginǫgwzet, li wlaldach, akwi achi eskawǫmǫch awanihi, ala awani wligida akwi ni wji kneskelohǫch widǫwzomǫji.

TAGUAHǪGAN.

A LAWYER'S OFFICE.



ALNQBAK TA TOLBA.

Pazgueda kini alnqbak pamkannihdit, ni wnamihqnq kahgini tolba walmikessik pamibizagak, ni wdidamennq, tqni katoba wa kdelihqnana waji kizi nhlqakw? ni pazgo wdidamen, tmiguatahqdahga, nitta tolba wdidamen, qdahaba niaihobowen. Niga segueskta hqda, qdahaba niaihobewen, ala matkazazqda, qdahaba niaihobowen, ala soglozida illqwzitep, qdahaba niaihobowen. Niga sqgawiga kamguakada sibok, ah! niaihip, niaihip, niaihip,—aguachi kelighama adoji sigqdak kamguakqlqn, almiki nodasano—ni almakan nebik—taketta paki sen adoji ngemi kdahlqt—nqnqgaiwi ni mamiliwi oji sqkwkwawin sibewi idak, awani banawa wjahaki iaihobot.

KZIKKITAMWINNO

TABLE XV.

pi di gal zo wǫ gan
kwsi la wi hod wǫ gan
ta lo hǫ wad wǫ gan
pa zi zi hla wǫ gan
kzi kǫ wa mat wǫ gan
ma no zi gua wǫ gan
man hi gua a wǫ gan
ma da mal so wǫ gan
mi ko la wad wǫ gan

po ni hal do wǫ gan
kak hi ki hod wǫ gan
a kwa mal so wǫ gan
wi zǫ wi hla wǫ gan
man na lo ka wǫ gan
ma na da ba wǫ gan
pa bak ha mal wǫ gan
wa wi la wad wǫ gan
'ki ni la wad wǫ gan

sa si la wad wǫ gan	so kwi la wad wǫ gan
no ki la wad wǫ gan	wli la wam do wǫ gan
wli la wa kas wǫ gan	kwǫ za kǫl do wǫ gan
wla ka mig zo wǫ gan	nskaz ka mig zo wǫ gan
pal ka mig zo wǫ gan	mach ka mig zo wǫ gan
sǫρ ka mig zo wǫ gan	wzik ka mig zo wǫ gan
kin ka mig zo wǫ gan	mnon ka mig zo wǫ gan
pǫl ka mig zo wǫ gan	waw ka mig zo wǫ gan
wan ka mig zo wǫ gan	ngǫn ka mig zo wǫ gan
pil ka mig zo wǫ gan	pa ga do sa wǫ gan
as ka mo sa wǫ gan	cha na gim do wǫ gan
ka gaz wa hod wǫ gan	ni kǫ no sa wǫ gan
na na bo sa wǫ gan	pil wi nǫ wad wǫ gan
ka ga zom do wǫ gan	wa wi gǫ dam wǫ gan
sa zi gǫ dam wǫ gan	pa wa nal do wǫ gan
ket mǫ gi hod wǫ gan	as ka mal do wǫ gan
ta za hi ga wǫ gan	na do na wa wǫ gan
pa lǫ bal dam wǫ gan	kja wa wal dam wǫ gan
kja wi da hǫz wǫ gan	kwŭl bi da hǫz wǫ gan
pa tǫ da hǫz wǫ gan	pa la lo ka wǫ gan
so ga li ka wǫ gan	sa la si ga wǫ gan
la tag ni ga wǫ gau	ma dǫ bi ka wǫ gan
pǫ li da hǫz wǫ gan	pǫ wi da hǫz wǫ gan
nska zi da hǫz wǫ gan	ki ni da hǫz wǫ gan
ki wi da hǫz wǫ gan	kwǫ zi da hǫz wǫ gan
not chǫ gua i ga mikw	chi da na gi zi gan
cha wa pni ga na takw	cha wa pni ga na kwam

pọ lọ ba i si bes
psa ka hi ga wọ gan
pak ka mig zo wọ gan
nim skwet ta wa hi gan
no ji kto la gui kat
ọ do kọl do wọ gan
ma ji nọ wad wọ gan
ma ma ga hod wọ gan
ka da wes mọ wọ gan
kak zim ka za wa gek
a wig hi ga wọ gan
la ka da waw wọ gan
lig ta hi ga wọ gan
wlọ do kọl gues wọ gan
wli la wa hod wọ gan
pkwi gua hi ga wọ gan
wi jo ka wdo wọ gan
wa ga wọ wzo wọ gan
na da wọ wzo wọ gan
na skọ da họz wọ gan
sọg na wọ wzo wọ gan
au kọ dal do wọ gan
na la wal do wọ gan
ki gọ wal do wọ gan
sa a gọ wzo wọ gan
nba ka dọ wad wọ gan
ma mes sa nid wọ gan

po kwi mọ li ki hla
pi bi na wja kwọ gan
pa li da họz wọ gan
no dọ bak ta hi gat
not chọ gua i ga mikw
mi wa kọl do wọ gan
man ni ọs so wọ gan
tba hi ki zo sọ gan
ka wa ha kwa wọ gan
as ka mọ wzo wọ gan
a ia mi ha wọ gan
la ka ni ga wọ gan
la ka mig zo wọ gan
wli da họm do wọ gan
wa wi nọ wad wọ gan
wlọ do kọl gues wọ gan
ka gọ wi hod wọ gan
kwi la wọ wzo wọ gan
as po nọ wzo wọ gan
pa lọ bi la wa din
kzi da họm do wọ gan
kwsi la wi hod wọ gan
ni hlọ dal do wọ gan
ket mọ gal ga wọ gan
cha ji la wad wọ gan
a lọp skah let wọ gan
ma jo họ wad wọ gan

wa wi da hǫz wǫ gan
az wen ni ga wǫ gan
ma gǫl hi ga wǫ gan
ta lǫ do kaz wǫ gan
na bǫ do kaz wǫ gan
kiw hlo wal ga wǫ gan
le jak hi ga wǫ gan
ka ga la gid wǫ gan
sip kǫ do kaz wǫ gan
kwsi la wi hod wǫ gan

NOKKAPODIGAN.

TABLE XVI.

pi daps kwi ga ni no da
chi gǫ wka mig zo wǫ gan
chi gǫ wka mig zo win no
pi mi zig ni ga wǫ gàn
a ia mi ha wi ga mikw
as ka mal mŭk zo wǫ gan
as ka ma ka zaz wǫ gan
kes ket do na biz wǫ gan
kes ket do nan do wǫ gan

pọ lọ ba i da hoz wọ gan
pak hi mi nọ ga na kwam
no ji ta sa kwa bon kat
no ji ta wi po di kat
no ji a baz no da kat
no dọn ko hla i ga mikw
ọ bo da la na hi gan
sa sak ka mig zo wọ gan
sọ bas ki dọ ba wọ gan
tbit mo wa hi ga wọ gan
wla ka mig no ka wọ gan
es ka wa da họz wọ gan
ọz ha ga lo ka wọ gan
ma mọl ha lo ka wọ gan
sa ọkw kwa hi ga wọ gan
kwa gua da lo ka wọ gan
kwa gua da da ka wọ gan
kwa gua dad ial wọ gan
kwa gua ji mol do wọ gan
kwa gua dọn ko hla wọ gan
wa nọ da mi na wọ gan
kiw hlo wi da họz wọ gan
pim skwi da họm do wọ gan
pa bọ mi da họz wọ gan
ọz ha gi da họz wọ gan
mọ man ni da họz wọ gan

A PRINTING PRESS.

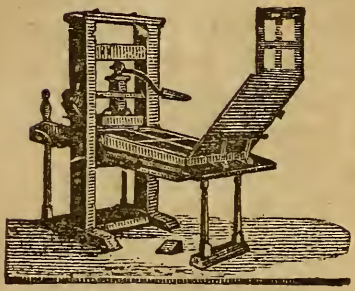


TABLE XVII.

ALNQBA TA AWANOCH.

Alnqba wbilwi chowiton waji kizqwzit tqni adoji ait kpiwi; awaassa kadonala waji kizi michsit, qda msalichbadwi mijwqgan achwaldak waji kizqwzit, tabat wantqgua wios ta wika ala pemi, ni kizi wdelaldamen pita nolqwzi; aguachi nqngueji kizi idam qda kinjames paami wlqwziwi, ala wbaami wlitamowen wmijwqgan tqni wdatawipodik waskittak qdaki nia nikwqbi. Ni qzoka madgen, ni mziwi kagui kizi wjitqkw alsawat kadawi wjitqgua, mkezinal kqdak ni wajitqzik. Ni qzoka weswadagnok achiba wgizi wjiton alsawat li chowaldaga, tahāgatta achi ni kwina alawakatqzigza asma kagui alqwadinnokwkwa, nikwqbi

ǫzoka ali kzǫwadik, wbaamaldamnǫ wdǫnkohlatonǫ waji mǫni wji mzenmohdit, wajiji mziwitta kagui kizi manohomohdit toni alchowaldamohdit. Awanoch achi pilwaloka waji kizōwzit, mazakwhiga, ni kizkianigat ni wdakikan waji kiziknek tǫniji mijik kwani skawǫbit li mina kizikka mijwǫgan. Mǫjagna aziba waji azibi piasoal pguatǫkw ta kika lapilasa, ni waji kizsawat. Kizi mǫjaiwi laguinǫguat aiagaji achi alnǫba agadǫdmi kikada kizi wlidbǫwzo; ǫdahaba majimiwi wgizi wdǫwziwen nadialwǫganek, ali kizi mǫjaiwi awaas nadawzit. Wligen nawaba agadǫdmi li ngajihǫn waskigijik wnojokamennǫ kikawǫgan; wajiji ǫda saagidahǫdamohdikw almǫwzihdit.

Awǫsis tǫnitta ǫlligek alokawǫgan naspi mǫjagnǫmŭk, ni wigawǫjiwi alinnowit kizi kachiawit; tadbezo tahǫlawi wskiakwamis, tǫnitta ǫlli taǫkhogwzit, nijitta ali taǫgessik kizi ktakwamwida.

KDAKINNA.

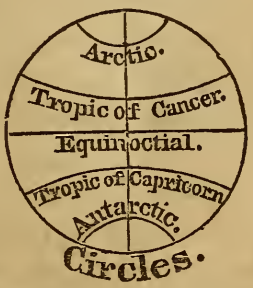


TABLE XVIII.

chǫls...cricket
kots...goat
kask...cap
pots...boot
mskakw...swamp
nbes...lake
mskask...spruce
paks...box
mke zen...shoe
sop...soap
sen...stone
tlaps...trap
win...marrow
wchat...sinew
wli...good
ne bi...water
cha kwa...this morning
chi ga...when
chbi wi...apart
chig naz...thorn plum
cho wi...must be, certain
pa skwa...noon
pla nikw..flying squirrel
pi han...rope
psig ia...half

kokw...kettle
kǫgw...porcupine
pins...pin
skog...snake
piz...pea
nbis...little water
pigs ..hog
moz...moose
kwat...cup
swip...jew
sips...a fowl
wins...black birch
wskan...bone
a sokw...cloud
wkǫt...leg
cha kwat...day light
cha ga...now then
chi bai...ghost
chog lŭskw...black bird
chan naps...turnip
chbo sa...walks apart
pne kǫkw...sandy hill
pǫ bakw...a bog
pe guis...a gnat
psi gaskw...board

psan ta...full
to sǫn...a shed
ta lin...earthen basin
sko tam...trout
ski ia...raw
o-kwa...maggot
ska mon...corn
ska kwam...green stick
mski ko...grass
kzǫ bo...broth
ab ǫn...cake
as ma...not yet
a ses. .horse
akw bi...rum
a wip...pith
a la...or
ap les...apple
ak ikw...seal
as ban...rackoon
al wa...almost
ki kǫn...field
ko wa...pine tree
ki zos...sun
kda hla...it sinks
ka ia...thick milk
kchim li...chimney
kchin bes...great lake

psan ba...full
psa nikw...black squirrel
sig wit...widower
ska hla...raw hide
te go...wave
ski bakw...green leaf
ska wakw...fresh meat
mska ta...lilly root
msko da...prairie
kzab da...hot
ab on...bed
as kan...horn
al akws...star
al ikws...pismire
am kwǫn...spoon
ag askw...woodchuck
a zip...sheep
ak sen...ox
a kwan...bitter, acrid
kas ko...crane
pe laz...pigeon
kas ta...how many times
ka oz...cow
ka akw...gull
kǫ jo...vein
kchi tŭkw...great river
ki zokw...day

kọ wi..porcupine quill
ka las..calash
kọ wis..thistle
kpi wi..woods
pkwa họ..bark
pọn tŭkw..rapid, falls
pkwa mi..ice
pa ta..pie
pi tah..froth
pe gues..musketoe
pa baskw..blood sucker
pi guiskw..spunk
pmi oo..greasy
pmo wa..bile
nol ka..deer
na mas..fish
nsọ bọn..succotash
ni ben..summer
nọp his..nit
ọ wdi..road
ọg makw..black ash
pọ guas..moon
pokw da..fire brand
pil ki..new land
pat nes..button
pzi ko..buffalo
pi laskw..paper
ka bij..cabbage
kọt kokw..a pot
kto lakw..ship
kla den..frozen
pza gua..thick
ple ches..pantaloons
pe zo..wolvering
pi ta..very
pa pin..playing
pa ki..like
pa bikw..flea
po din..pudding
pa gọn..nut
pa to..gore
nsa kwakw..knife
nọ wat..great while ago
nbi zon..medicine
na makw..salmon trout
no kapskw..soft stone
ọgw ni..as it seems
o lọwkw..blue sky
pọ gua..shallow
pa kwa..arrow
pil wi..different
pi kọn..string
pe mi..grease
mla ses..mólasses

te pokw..night
mas kwa..birch bark
mos bas..mink
mi na..again, more
mal to:.hammer
min wiz..cat
mzikw tal..boiled corn
mka za..coal
mǫl sem..wolf
mgo wakw..swamp
mso wakw..decayed wood
met tas..leggin
ma sipskw..flint
si wan..salt
skwet ta..fire
so men..raisin
si bo..river
sai dal..cider
spǫ zoo..early, morning
san da..sabbath
sil ki..silk, ribbon
sas kak..wardrobe
tma kwa..beaver
tab na..by and by
lak lam..cream
wda mǫ..tobacco
wde zi..gizzard

mi guin..feather
mos kwas..muskrat
mzi wi..all
mask sa..blanket
miz wa..dandruff
min ot..bushel
moz men..moose berry
ma zǫn..wild hemp
ma hlakws..ash
mno da..bag
mask ka..toad
mna han..island
kwno za..pike, the fish
so gal..sugar
sa ta..blue berry
si lat..vest
so bakw..sea
set ti..hemlock
si guan..spring season
sa lǫn..sumach
ses sŭkw..spittle
spem sakw..chamber
tma nawk..stub
tol ba..turtle
la lǫp..lamp
wdo pi..alder
wzǫ mi..because

AKWAMALSO.

wǫ wan..an egg
wa bi..buttock
wi bit..tooth
wdel li..shoulder
wŭch ǫl..nose
wig bi..stringy bark
wle guan..wing
wa japkw..root
wcha too..sinewy
wskat gua..forehead
wli gen..good
wi noz..onion

wǫ bi..white
wa guan..heel
wŭt tep..head
wta wakw..ear
wsi sŭkw..eye
wdo lo..kidney
wig wǫm..house, camp
wa dap..root to sew with
Wdǫ wǫ..Autawa Indian
wŭt tŭn..mouth
wji ia..belonging to
wlo gas..leather string

wla nikw..fisher
wikw kwa..thigh
wa chil..oak nut
wha gakw..a scalp
wha ga..body
wpa nak..lights
wa laskw..husk
wǫl kaa..hollow place
wzŭkw na..tail
wi zi..gall, bile
wǫ boz..elk
wǫkw ses..fox
wi os..flesh
ma wia..better
sǫg mǫ..chief
a wan..air
ki zi..already
msi wi..largely
wski a..new
sikw hla..hail
kwa nak..length
ta bat..enough
mat guas..rabbit
mkwi gen..red
tau bǫ gan..large trough
tlap sǫ bi..trap chain
ska hǫ gan..a forked post

wlag zi..bowels
wa jo..mountain
wji gǫn. desolate camp
wdol ka..breast, stomach
wi ka..fat
wlǫ da..hot weather
wǫ lakw..hole
wja kwam..butt end
wlǫm ka..fine grainy
wski gen..young vegetable
wzi dakw..handle
wne kikw..otter
wa gin..wagon
pil tal..lead
kchi ia..aged person
pa gǫn..nut
a chi..also
ngǫn ia..old
mǫ gis..monkey
wdŭp kwan..hair
wa ji..for, to
sǫ ga..lobster
piz wat..good for nothing
klǫ gan..door
tip wa bel..pepper
ska wǫ gan..standing
skip wǫ gan..eating raw

tad bi gen..level

kzel lǫm sen..wind

kza bakw da..a hot stick

kzǫ wa do..dear, costly

cha tǫ ni..how then

chi tǫs sa..go further

pi a so..hair

pet gui gen..round form

pla zi men..pigeon berry

pok ja nakw..stump

pe go wis..sailor

pes no da..tool bag

pso hi gan..a patch

a ba zi..tree

a wa sos..bear

a wa zon. fuel

at si gan..dye

a wa noch..Frenchman

a ha mo..hen

a ia ga..unless

sko gi men..black cherry berry

kze ba ta..hot water

kzi gi hlo..keen, sharp

cha na wa..now then

chi ta hla..goes further

pok lǫnsk..pitchy knot

pes ga ta..dark

pken nǫ jo..birch bark pail

pska ǫt kwen..a limb of a tree

pokw ja sakw..part of a log

pat li hǫz..priest

psa ni wi..full of

psakw da men..black berry

psakw zi gan..furrow in wood

a wa ni..who

al na hlakw..iron

al nǫ ba..man, Indian

a wa kǫn..captive

a lem mos..dog

al ǫm sakw....room, apartment

a bo des..yawl
a ni bi..elm
al mǫn ska..a mole

al na makw..dace
al ǫm ki..cellar, hell
a na bi..coat
a gǫ mŭk..other side
a wǫs sis..an infant
a gua so..twin
kin ja mes..king
ka no zas..willow

ka da wi..about to be
ka ka sokw..clear sky
ka li zat..flannel
kŭp ni gan..dam
kŭp jǫ las..conch shell
klaj wǫ gan..freezing
pkwam hi gan..chisel
pma gua han..it floats

pim ni gan..gimlet

pa dǫ gi..thunder
pa li hla..goes wrong
pim skwi wi..obliquely

a sol kwǫn..hat, cap, &c.
ag ba lam..bull frog
a nikw ses..striped squirrel
ad ba kwa..bean
a ma sol..wooden canoe
a wa as..beast
a ska mi..always
agw ja ga..dirty
a wǫ gan..bait
kǫ gas ta..several times
ko kwa tŭkw..kettle crane
ko kok has..an owl
ka ba sa..sturgeon
ki kǫm kwa..sucker
ka oz is..calf
ka gǫ wakw..prickly ash
ki ka kwa..close to a tree
pkwak hi gan..large chip
pkwa ha ol..spruce or elm bark canoe
pguat wǫ gan..acquirement
pi gua gen..hollow within
po po kwa..cramberry
pkwa mu o..icy

PSKWASAWONAL ABAZNODAK.

pi guo gan..flute
pgi ki gen..brittle
pap wo gan..a play
piw ses sen..it is small
pa ga kan..blood

pa ki gen..clean

pka hi gan..pucker
pa sa akw..red pine

pi da lon..gun sheath
pi to lo..lion
pla win no..delayer

pa gi men..walnut
pok jin skwas..jug

pgi ki hla..it brittles
pi ta oo..frothy
pil wi gen..different
piz wi wi..for nothing
piz wa doo..good for nothing
piz wi hla..goes for nothing
pka wi gen..bending from
pa bal skwat..being glare icy
pa ki wi..cleanly, clearly
pla ka man..negro
pem ma kaa..slanting ground
paz guin oo..the only one
plo ji wi..quickly

pǫ ji wi..left hand side
pa bal hat..hat
na hǫ mo..eel
nǫp ko wan..collar
nok hi gan..flour

ni bni wi..in summer
not ki kat..farmer
not to lit..canoe maker

nod kwa hit..chopper
no jin tǫkw..singer
nǫ wi wi..middle
nǫ ba hla..male fowl

nas kwa hon..comb
no dak sit..sailor
o da na..village, town
os ti win..eucharist
pǫ da ba..whale

pil wi wi..differently
pil wa ka..stranger
pǫ gua so..very shallow
pa ga ia..part
po kwi wi..partly
pa kes so..partridge

pa gǫ nis..small nut
pakw ni gan..son in law
na ga ko..sand
nǫ wakw zit..middle toe
na wa kwa..middle afternoon

no dǫkw kwat..cook
no jik kat..joiner
no dǫ mat..one who fishes with a hook

not kwa hak..steerer
not ta hǫt..butcher
nǫ ba sem..male beast
nǫ ba kikw..male otter, or seal

nal wi wi..every where
o kwa oo..maggotty
ǫz wi gen..oblique form
o ja was..a fly
pǫ gua sem..moon shiny night

pask hi gan..gun
pa da des..potato
pa li wi..different place
pos kwi a..part of length
po tǫ ia..bottle
pig si ia..pork

pkwa zi gan..bread
pi dǫ gan..purse

mo za gen..moose skin
mhlo ses sis..old man
mo sa gua..wood worm
mo zi ia..moose meat
mit gua kwam..cob
ma ji gen..bad
mo so wa..handkerchief
mi nǫ bo..sauce
msa zes so..white spruce
makw ba gak..wine
ma za lǫnskw..clay

ma lo men..wheat
mǫ lǫ dakw..cedar
ma dǫ bakw..war
mda wa kwam..may pole

pit kǫ zon..coat
mij wǫ gan..food, provision
ma chi hla..wears out
mo lǫ gen..deep
mǫ zǫ bi..bead
ma da hla..beaver skin
mah hli ko..hard wood land
moz me zi..moose stick
ma da gen..leather, skin
mkwat si gan..red dye
mkwap skwis..brick
mos kwas waskw..sweet flag
mǫ la loskws..lever wood
ma nis tel..minister
mkes nǫ bi..shoe string
mda wa gen..flag

mo ha gon..filth
Msa ta wa..Venus
kwŭt gui hla..upsets
kwŭl gui hla..disjointed
kwa swka i..exactly
kwǫl waskw..gourd
so mal kin..a copper
sa sa so..snipe
sil ki ia..of silk
sa wi guen..plume
se dik kǫn
skwǫ zon takw..thread
tba hi gan..a measure
ta wzǫ gan..window
tit ge li..cat owl
la gui wi..way
lid wǫ gan..affair
wǫ zes so..pout
wa la gaskw..rough bark
wla wǫ gan..heart
wa zes sa..nest
wzǫ ma lit..too much
wǫp ha gas..carp
wǫ bǫ bi..wampum
wǫ bi gen..white
wǫ i gan..back bone
wmes sǫ bǫn..eyelid

ma na guǫn..rainbow
ma da lǫkw..old kettle
kwno hi gen..oval form
kwi gui gŭm..black duck
kwi kwes kas..robin
si bo sis..brook
spǫz wi wi..in morning
sǫ bi wi..through, honestly
sak sa hon..ear ring
sa sǫb nit..needle
tma hi gan..axe, hatchet
tba kwni gan..a measure
ta guǫ go..autumn
la kǫ gan..a top
lǫ bo di..spy glass
la bi al..beer
wda mǫ gan..pipe
wdǫ bǫ gan..Indian sleigh
wlig wǫ gan..personal beauty
wǫ hǫ baks..shirt
wa jǫ hwa..spawn
wa na hlos..forgetful person
wdǫp pi kan..jaw
wda hǫ gan..paddle

LANDSCAPE.

wi gua ol..birch canoe
wa wa si..holy
wa kọ likws..wheel
wa kas wak..few persons
wi la lo..tongue
wọl kọ gan..spade
wa sa wa..pumpkin
wla man..vermilion
wi gua hla..swan
wa zọ li..snow
wa kas nol..few things
wjọj ga hon..saw fish
wọ gi nọ..a rib of a canoe
wskwa hi gen..sharp pointed

waj wi men..beech nut
wa no wa..cheek
wpi ga sen..rib
wǫ bikw sos..mouse
wi bo da..soot
wǫ wiǫ gen..curved form
wǫ bi bŭkw..lime, chalk
wlǫg wi wi..in evening
wes sa gakw..poplar
wa za sa..slippery
wa bes kwa..bladder
wska na hlakw..steel
kwǫz wǫ gan..flight
ki nǫ ba. bold person
hla bǫ bi..net line
pa bǫ mi wi..about
as ka mi wi..always
sa la ki wi..henceforth
chil sak hi gan..nail, spike
chi tǫ i wi..furthermore
a guǫ da was..touchwood
ches kwa da das..king fisher
chi law wǫ gan..crossness
cha cha ki gen..spotted
chi chi gua so..very narrow
pmo sa wǫ gan..walking
wǫ bi men..chesnut
wi lit bǫn..brain
wǫ li gen..hollow
wǫl ha na..valley
wlǫm ki hla..fine sandy place
wǫb wa ǫn..blanket
wa lǫ iaz..owlish bird
wska ni pŭkw..ashes, salts
wji bil was..a fit
wska ni ia..of bone
sas sa hlǫk..shot
ka o di..bed
wski ji wi..on, upon
a lǫ mi wi..in, inside,
pa so ji wi..near, not far
chi chig wǫ gan..itch
chi gǫ wi wi..in spite of
chi ba a ki..ghostly land
chi poz wǫ gan..sliding
cha wa pni gan..fish hook
cha cha ki go..he is spotted

pes si men al..currants
pa bin bi zon..alum
pig si ga mikw..hog pen
psa ka zi gan..furrow
ta wa bo di..saddle
tkas mo wǫ gan..bathing
ska hla da gen..raw skin
ska hla i wi..rawly
mski ko wi ia..of grass
mski ko wi mens..strawberry
ab ǫn kǫ gan..oven
a wig hi gan..book
a wa si wi..further, beyond
a baz no da..basket
ad lǫg wi wi..in evening
a nes ka mǫn..brooch
a zo kwa bi..cue
a pa na kes..marten
a ses wak zen..horse shoe
a ba gi gen..flat
ka oz i ia..beef
ka dop wǫ gan..hunger
kmod na wǫ gan..theft
kba hod wǫ gan..imprisonment
pa kes wi men..partridge berry
psa ka hi gan..ditch
ta gua hǫ gan..mill, mortar
tmes pa na hon..pair of scissors
mski ko wi ka..grassy
kzi hla wǫ gan..running
kzi kǫ wi wi..harshly
a wa kǫ gan..an instrument
a ba kwǫ gan..roof
ap les a kwam..apple tree
as ki ta mŭk.cucumber
az na pa nes..gun lock
a lǫ ma kwam..heart of a tree
a wŭt wǫ gan..a fight
ki ka win no..sower, planter
ka ka sa kwat..the sky is clear
ka kà ni gan..landmark

ki ta dǫ gan..whet stone
ko kok hǫ akw..fir
kak zaj tak..scarlet
kǫ gǫg wi bakw..check berry leaf
kǫ wa kwi men..goose berry
pap wa wǫ gan..joke
pka hlag ni gan..crooked knife
po dǫ wi gen..protuberant
pa ga mǫ gan..war club
po kwah si mon..pillow
pa ba si wi..half
pa gi mi zi..walnut
pi guǫn sǫ gan..tape
pa gǫ no zi..butnut tree
pi ak hi gan..chip
pa kit wǫ gan..act of cleansing
ni bǫ i wi..in night
no dam kwǫn kat..spoon maker
no da bǫn kat..baker
no dat si gat..dyer
noj jak hi gat..plasterer
na nam ni gan..cradle
kchi la bi al..strong beer
kiz ga di wi..in the day time
ki ga nǫ bi..garter
po da wǫ gan..bellows
pal ham wo gan..mistake
pzag ho li gan..slippery elm
pa bǫ mo san..walking about
pak ho li gan..drum
pa ba ki wi..thoroughly
pok ja hi gan..piercer
pa pa hwi jo..tin pail
pa ka ji wi..secret place
pab lo ji wi..every little while
pi ak mǫ zon..shaving
pon sa wǫ gan..act of making fire
ni ba wǫ gan..matrimony
no jik zǫ wat..sawyer
ǫ ba da hon. cane
not ta ha sit..miller
not kes ni kat..shoe-maker
nbi zon ki kǫn..garden

pa ga i wi..partly
ma ski hlǫ gan..small pox
mlis ja wǫ gan..a cry
mil do wǫ gan..act of giving
ǫj mo wǫ gan..narration

mli kig wǫ gan..stoutness
mad wǫz wǫ gan..act of scolding
mas kwa mo zi..white birch
mǫ li ki hla..barrel
ma mi jǫ la..butterfly
ma zez za kwa..horse fly
ma ga wǫ gan..act of giving
kwŭt gua bi zon..belt
kwa kwa hǫ mo..a hoot
kwa la gui gen..concave
sa wat wǫ gan..fatigue
sas kwa wǫ gan..a shout
sa ta wa ta..lies loose
sa ba si gan..melting
si gua ni wi..in spring
sa sa gi wi..straightly
si bak hi gan..a sail
sa gǫul hi gan..ram rod

ma gǫl hi gan..shovel
mzi hod wǫ gan..contagion
ma jig wǫ gan..badness
no za wǫ gan..lactation
nǫ wa do ga..great distance
mi na wi wi..over again
mi kod wǫ gan..admonition
mǫ lǫ gui men..grape
mda wa wǫ gan..complaint of having too little
ma gǫ li bo..reindeer
mda wa win no....one who complains of having too little
kikw so wǫ gan..whistling
sa la si gan..a dish of any thing fried
sen ǫ mo zi..maple
san da i wi..in sabbath
sa sa gi gen..straight
so ga li kan..making sugar

POSKENIGANIKO.

si gil ia mo..locust
ta sa kwa bon..chair
lo kwaz wǫ gan..jews-harp
lŭkw so wǫ gan..a dream
lǫ da wǫ gan..ladder
lam to wǫ gan..behavior
lakw ta hi gun..tapping
la ka wǫ gan..act of throwing
lǫg ma poz wan..a skate
la bi al sis..small beer
wa san mǫ gan..candle
wi na sa ga..paunch
wlal mŭk wǫ gan..good success
wda hla bi ka..caul
wa chil me zi..white oak
ta wi po di..table
sak hil ja hon..finger ring
la ka hi gan..hoe
lig zǫ wǫ gan..a saw
lǫd wa wǫ gan..language
lǫ wad wǫ gan..value
lal dam wǫ gan..conjecture
lig ta hi gan..act of hewing
lik mǫ zo di..shaving knife
wlǫd wa wǫ gan..good voice
wǫ bi gi lakw..gander, goose
wi na so sis..old woman
waj wi mi zi..beech

wig bi mi zi..bass wood
wa kọ lo zen..wall
wa jad wọ gan..act of kissing
wa chil me zi..white oak
wa za zi wi..the edge of a place
wa ji da wi..formerly
wi gap wọ gan..good appetite
wli hod wọ gan..kind treatment
wa wid wọ gan..advice
wi zọ wi gen..yellow
wi zọ wa hlakw..brass
nad ial wọ gan..a hunt
a wig họ zo..written
ta ga si wi..little, not much
mam hla wi wl..abundantly
nma ka i wi..little while
aw kọ ji wi..scantily
a wa kọ ji..hardly
si po di gan..file
wlọ ma wọ gan..reason
mlik san wọ gan..strength
kọ ga ji gapskw..precipice
tep ska hi gan..haystack
wi gua si jo..birch bark basin
ọp saz wọ gan..sudation
wi kwa di gan..suction
wọ bi mi zi..chestnut tree
wah wda zih bọm..a well
wa wa sin no..holy being
wa wig wọ met..the house owner
wdọ jik hi gan..vehicle
wa sa wọ gan..fishing with flambeau
wlo kwa hi gan..helm,
wlo kwa họ zo..steering
ki ka wọ gan..act of sowing
a wig họ zop..was written
as po ni wi..parsimoniously
na da wi wi..seldom
la tag ni gan..spinning
sa koz wọ gan..conquest
na mit wọ gan..sight
lap ska hi gan..hewn stone

AWOSSIS PAMOBAGNOT PITOLWA.

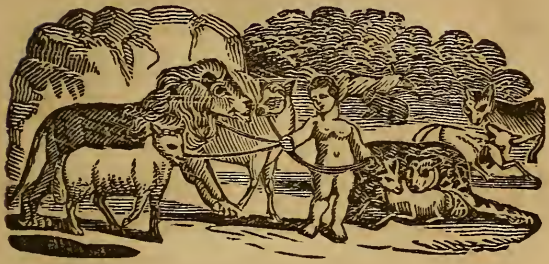


TABLE XIX.

chi to ba hi gan..a wedge
chi ba gi no guat..looks very bad
chi ba i skwet ta..ignis fatuus
chi git wa hi gan..razor
pi mi zig ni gan..withe
pok ja na hwi ka..stumpy
psakw dam ni mo zi..blackberry bush
tbo bak hi gan..pair of scales, steelyard
ska mon ta hi gan..corn meal
skas kwat si gan..green dye
a lo ka wo gan..a work, labour
al no ba wo gan..human nature, birth
sa no ba wo gan..manhood
a za wa skwi gen..square
a ba kwa wo gan..act of covering with a roof
am kwo ni no da..spoon basket

a ses si ga mikw..stable
a ses wo bi al..harness
a za to i wi. backwards
kin ja mes wo gan..majesty
ka dos mo wo gan..act of drinking, a drink
kba hod wi ga mikw..jail
ki wi tam wo gan..hint
ki ta das wo gan..act of sharpening by grinding
ki no ho ma sin..preaching
kin ja mes sis kwa..queen
ka o zi ga mikw..barn
ka wzo wah di gan..sleigh
ka sij wa hi gan..dish towel
po da wa wo gan..act of blowing
po lo ba wo gan..pride
piz wa gi zo ..he reads for nothing
pi da hla guo gan..scabbard
pkwes sa ga hi gan..key
po ba tam wo gan..religion
po ba tam win no..religious person
pa pa hwij wi ia..tin
pa pa hwij wi jo..tin basin
pa pi tom ko gan..a plaything
nkes kog wo gan..nightmare
ni mat gua hi gan..a fork
no da hla go kat..blacksmith

no ji mọ ni kat..silversmith
no ji pak si kat..box maker
no da wig hi gat..notary, writer
no ji na mas kat..fisher
no da ma guọ gan..spear
o lọ wat si gan..blue dye
ọ do lib iọ gan..oar
po da waz win no..counsellor
po da waz wọ gan..council
mos kwal dam wọ gan..anger
mi ga ka wọ gan..act of fighting
ma chi na wọ gan..death
mka za wat si gan..copperas
ma dọ ba go lakw..frigate
sa lọkw kwa zi gan..fryingpan
si gọ dam wọ gan..unwillingness
skwet ta wa lọ di..a bomb
si wal dam wọ gan..sorrow
si gua na hi gan..skimmilk
tmo kwa ta hi gan..sword
tbakw ni ga wọ gan..act of measuring
tba hi ga wọ gan..act of measuring grain
les sa ga hi gan..trunk
la ka zọ wọ gan..a plough
lọ ba dam wọ gan..property
lọ go dam wọ gan..relation
li da họz wọ gan..thought

la sa wa wǫ gan..habiliment
lǫ bak ta hi gan..fiddle
lǫ bak hi gan al..suspenders
wla lo ka wǫ gan..good deed
wla tag zo wǫ gan..cunningness
wi jo kad wǫ gan..assistance
wa nǫ da mi nat..an idiot
wi la wig wǫ gan..riches
wi la wig win no..rich person
wia gǫ wzo wǫ gan..happiness
pǫ wǫ wzo wǫ gan..pleasure
pmǫ wzik hod wǫ gan..vivification
wi gǫ dam wǫ gan..gladness
wi zǫ wat si gan..yellow dye
wi zǫ wi mǫ ni..gold
wi ges mo win no..drunkard

TABLE XX.

WOKWSES TA PAKESSO.

Wǫkwses pabǫmihlǫt spǫzwiwi ni wnamihǫn pakeswa waskidabiliji pskaǫtkwennek kwinatta spemmŭk, alaldak kamǫjiba noli spǫzipi wa mzennoga, alniki wzǫmi spemmŭk abo, ǫdahaba nbajigdahiwen, mawia kwaguaji nbakadaoga. Ni adoji nemǫ kwahliwi losat, ni wgikinawǫn sibiwi no-

skwǫdak wdazbaskkedŭn sibiwi ahlǫt, nidǫba kizi knǫnodamen altǫguak nikwǫbi pami spǫzwik? altǫguak? pakesso idam, ǫdatta nia mina kagui nnodamo wibiwi ali adagǫbasak msalohdit kǫgisgaki, ǫda ni ǫzoka nnǫdami mǫlhestamowen.

Niki maǫwi waji nadodmolan waji wawaldama tǫni kdeli li wawaldamen ali kizi mziwi adagǫbawǫgan channǫzik Kahala, pita u kchidbat pakesso idam, witamawi tǫui maǫwi lǫnkwihla. Tǫniba nawa. Wǫkwses idam, kchi awaasakga adali paami wawǫdagik wdeli mskamnǫ ali ǫdahaba amochka nguejigadenwaiwi li almi kiwinnokw ǫda channǫzinnokwkwo adagǫbawǫgan; ni aguachi mziwi kasokamigzihdit kchi awaasak ta alwa mziwi awaasisak kizi mǫwi podawazwak, ta wmaatanaski tbelodmennǫ aliji ǫda mina awani kadonkakw. Pitǫlo ǫdahaba mina awanihi sgueskiphawi; mǫlsem ǫdahaba mina nolka ala aziba kadonalawi; mazezzakwa ǫdahaba mina wnonodamawǫwen awanihi wbakkanom; mameshlabika ǫdahaba mina wbabǫmtakholǫwia wdahlaba waji ptahǫt ojawasa. Mziziji awani nǫnalawi pmosa achi nibǫiwi tahǫlawi kizgadiwi, tǫnba ǫdatǫmǫ kagni nasatǫzik, mziwi wibiwi wigǫdamwǫgan. Kamǫji wlitǫguat pakesso idam,—kahalaato, aguachi pnidwi waji sagiljandiakw—niki nigatta taba pla skawihǫda nigik niswak mǫlsemok sǫk-

hilǫjik, pita paki wigǫdamohdiji, knǫji ato achi agmǫwǫ wawǫdokawgonawak. Nitta ni Wǫkwses alsedak, ni adoji polwat, wzǫmi oli wawaldamen aliba ǫda kzaǫssowi sagiljangokw mǫlsemmo.

TALǪDOKAZOWAK.

KIODAWINNOAK.

Wakasigadenki wjitǫguat almakiwik, Kolǫbia aliwitǫzik, tǫni adoji ngemǫwzimŭk ta tǫni adoji nabi kizi mamhlawi pguatǫzik mǫni. Ta kahala chowiba alwa awani nabi kizi mamhlawi pguato

agmatta kizi nihlǫji sǫgnawi nadialwawzida; wa kanwa tǫnwa ǫgazawit ala nadialwawwat chowi tǫni alakwamhǫmŭk waji ǫda nǫdami kizi mamhlawaguahalowakw. Unawa ǫjmowǫgan pattǫkwkwŭp pita wskinnosak owigsedamennǫp, aguachi alwa manniwi mziwi kizǫjobanik waji losahadit; pita owigtǫgwzowǫdamennǫp, ta maasa kizǫdokazobanik tǫni kadawi adoji wilawigihdit paiǫhdida tahaji adoji wiginǫgohdit kdagihi wskinnosa odanak ǫttali kissasiliji.

Nitta almi siguak kamǫdalobanik mǫjitbanik, nemǫ paiǫhdit ǫda ngemi nǫdami wlǫwziwiak, nǫngueji agua aguachi wibiwi asesiia ala almossiia lipoak. Nasigadek ni wbaiǫnǫ, ngemi ǫda nǫdamilawigiwiak, ǫdatǫmǫ mskawiktigan waji pǫlalzimŭk, aguachi agua nahwji kǫthlezozhanik wzǫmi awakǫji awani wbaji ǫzwitakawǫ owǫhǫbaksemma. Pidigamga agua tǫni kiodawinno adali paiǫt, ǫda aguachi kizi namihǫwi, ǫlawigaki agua awani li namihǫn abonek, ǫda ǫzoka laldǫziwi enna ato, laldam awani nagaki chamocha pamakwessik.

NOTKIKAT.

NGONIWI ALAK.

Nowatki agua pita saagadossa asma alnoba nalwiwi pami wlestowadikwkwa, majimiwi agua kadonaldinaza, majimi nsozin, oda wani kizi nguitosawi tomo li waji kadonkazit; kazpitta awani nguitosada, chowi tomo tali nhlo, ni sibiwi mazokwomomŭk. Taketta nawa ato majimi sagzowoganossa, ta olawi msalossa awaas, kanwa pita wigawojiwi kadopinaza ali oda kizi sognawi kadonkazimmokw. Nikwobi oda ni lawi, pita nawa kolowzibna kiuna, oda nopawsawinno kzakpowlegoppenna, ni sibiwi achi awana kpiwi aida ngemi kizi

polwakadamǫt tǫnitta adoji nsǫamalsit wmanosan; pita nabi kizi padǫmkeziga awanochwakikok adali kizi mskak mziwi kagui, pkwazigan, pigsiia, wizǫwi pemi, todoznǫbo, kaia, padadesak, wios ta lasop; msikǫjitta tǫni awani kasipit, aguachi nǫngueji awakǫji wli nasa.

Tǫnitta awani kadawi losat wgizi losan, tabat kokkinawakamigzida mziwiji nalwiwi pmi wli ntonǫn tonitta ǫllosat, Alnǫbaikok, Awanochikok ala Iglismǫnikok. Pita nawa nikwǫbi wli todabin, ta ngembi kizi pguatǫssin sǫgnawǫwzowǫgan, tabat ǫda nihlǫji wlitǫssimmokwkwa tǫni kadmǫgihewaik. Uba kǫdak akwbi nǫdami wagalokaik kizi ponihadǫziga pitaba nǫwadoga li ngemi ta sǫgnawi kizǫwzin.

Kzaldamagua nawa kdalnǫbawǫganenna ta chowaldamagua ǫllemmi kwilguat Wǫbanaki owizwǫgan, kdachwi channemnana mziwi kagui tǫni wagihogwakw waji ǫda awasiwi li sikbasiwakw. Ni nawa waji chowi channemmǫssiakw tǫni wali paki namitwakw kowagihogonana, wajiji ǫda awasiwi li mseguikwi ǫakaosainnokw; chowi mlikihlǫn waji kizi ponmawǫmŭk waskigit tǫniji kakinosalegot almǫwzit laguiwi kinawakamigzowǫganek, ta chowi wǫbikhǫ waji sǫgligǫbit almi sakhi widǫwzomǫt nihi kizi wiwnabitǫgoji widokana waji ǫda ngemi kizi adagikadǫgokw. Wli

wawalmeguat ali pmi aihdit waligijik ugik kijianawak wǫbigijik, ta ahchi wli wawalmeguat ali askamimi tǫmǫ chowi ait tǫwa kadawi nanakǫkahlǫt ketmǫgi alnǫba wǫwipach li pguatǫgua; pita nawa wawalmǫda ali awakǫji wawkwadalit, pita wigǫdam, ta wguilawatawǫn waji chitǫiwi li nolmahamelit, waji nǫnalawi lakwamhǫt tǫnitta ǫlli wlaldak.

KADOSMOWǪGAN.

Asma wǫbigit adali paiǫkwkwa u mnahanok, ǫdatǫmǫ kagui aiwissa tǫni kizi tgosmikasik ala wanismikasik. Majimiwi nawa sǫzǫgnawi pmǫwzinaza, sǫzǫgnawi chowitǫzossa ta sǫzipki wlǫbadǫzossa tǫni paguatǫzik; ta ǫda awani owakazazmowen wdalǫmhaga, majimiwi nawa sǫzǫglǫwzoshanik ngǫniagak ta pita sazipǫwzoshanik.

Ni ǫzoko anegitta kadosmawǫgan mǫja talosaik alnǫbaikok, nitta adoji mǫja kitmǫgi todabit ta kzikǫwi sikbasit alnǫba. Kǫgasichbiwi wdeli kitmǫgihogon kadosmowǫgan, oji wanihadon owawǫdamwǫgan, wdelǫbadamwǫgan, wgiskom, wgikinawakamigzowǫgan, wbǫbatamwǫgan, ta owagiton wdalǫmhaga. Tǫni adoji mǫja paji wigismit wnigihigui, ni adoji mǫja kitmǫgi todabit, agma ta mziwi tǫnuhi nana-

agma ta mziwi tǫnuhi nanawalmǫji; tǫnba ni wdakwi mliki chowiton walǫbadamelit wnijǫna, wibiwi daki aguachi wigawǫjiwi wmatkaton tǫniba waji kizi mitsilit ala watsawalit. Wigismowinno ǫda wibiwi wgetmǫgihiwia wnijǫna laguiwi lǫwzowǫganek, achi daki laguiwi lakamigzowǫganek, wzǫmi tǫni awǫssis naspi wawkwadanǫmŭk ni wigawǫjiwi alaguittasik wdeli nosokamen, ta ǫdahaba wnǫdami kizi mamhlawi palinamowen ali nosokak, tǫnba kizi aguachi wbabozi alnidahǫdamen; kissada azi awanihi mikomŭk, ta wmachlohomǫgon kadosmowǫgan, kanwa ǫda wgiktawǫwia, pita wibiwi wgǫgsinesdawǫ ta wgejawtawǫ; aguachi wdihlǫ tali wlawǫganek, kahala kia kgadawi paami wawǫdam ǫdaki nia ngichiamak? chagaba kahala majikech kadosmin, chowiba nnigihigok kizi owawaldamnǫ tahaba wdidamennǫ ali majigek; ǫzoka ali wawaldmohdit ǫda kagui li majignowi sǫzǫgnawi kadosmin, ni waji ǫda machlohomohodikw ta ni waji majimiwi agmǫwǫ kǫdak kǫgadosmihdit tǫnitta ǫttoji mzenmohdit akwbi. Wjitta piwsissiiǫna nnigihigok ndahalestawǫk ǫda agua majignowi awani wgadosmin ta owanèsmin tabat ǫda mamajesmikwkwa.

Ketmǫgidahǫmguezo awǫsisis tǫnwa ni ali tabi pesgiguagit ǫji wlidahōdamen kadosmowǫgan ali linawǫt wnigihigo wgadosmilin wjitta anegi mǫja

wawkwadat, ta pita nanazǫwinǫgwzo wdǫllemi kzikǫwi nosokamen ali wlinak, waji awskǫ kitmǫgǫwzit kwanǫwzit.

Awǫssis ǫzoka tǫnwa wnigihigo ǫda wigesmilikw ni agmatta nihlǫjiwi wbaji salki wigesmin, pita ozigilawahǫ wnigihigo, tǫnba ni wdakwi kitawǫn, ni wdakwi kadawalokan, ǫda wiksedamowi kelolǫn ala mikomǫn, wibiwi wmamessanodmen waligek witamawǫmga. Mǫnis wajǫnga ǫda wgadawi wlawakatowen kawagi kiwesmo, ni tǫni adoji kadopit ni ǫzoka wnǫji wabanǫn wigawessa ala wbahanmoma, ni ǫda tali mskamokwkwa kagui mijik wajiawit, ni ǫzoka wgiwi nkawǫzin wigwǫmikok. Ǫda wzǫmi sipkiwi ni kizi wguaguilawi wjesemen, ǫda achi awanihi kadawatguahogwi, ni sǫgawi wguaguadǫbamen nskohobawǫgan ta nkawǫzwǫgan, ni ǫlawǫbadak, ni wgiwi kmodnan, ta ni pasotta wdaguagui sakkǫssin.

NQKSKWAK AGISWAK.

MADQBAKW TA AKWBI.

Nqwatta wji anegi akiwiga wskitkamiguinno wdilliginaza wdachwidahqdamen ta wdachwiton waji chowi mzennek wlilawahozwqgan. Wdilli kzaldamnaza nihhlqji tbaldami qssowqgan, tbaldamwqgan, lidbezwqgan, wilawigwqgan, mliksanwqgan waji qda awanihi kizi tabsi pongokw, wge-

zaldamen ta wmelki chowiton wnegǫmkawǫn widǫwzomǫji waji agma paami mospabit, wilawigit, ta tadabagidak achwi lalokamŭk. U nawa mziwi kasikki lakamigzimŭk ni wamowik nskazilawahodin, wjihodin mziwi kagui, wiginamǫwadin ta nsojidahǫmdin lǫbadamwǫgan ta tbalmezwǫgan, ni waji mǫjatak nopawsawǫgan ta nikwǫbi paji.

Madǫbakw ittoji mǫja taladialidep wskitkamigua pita msal wskitkamiguinno waji akwǫptǫkw, tǫmǫ adali aodimgi chowi msal waji machinat. Kizi nawa namitǫkw wa Madǫbakw ali wlalmegot wgadonkawǫganek tali, ni chitǫiwi wmelkihlǫn wgadonkan ta pita msali wagaloka kizi sǫzipki kadonkat. Pita aguachi oji pabǫlalzin ali ntǫwtahǫt pmǫwzowinnowa, ta laldam agma wibiwi adali ntǫwadialit udali wskitkamigna. Kiziba sǫwa kadonkada chitǫiwiba li mamhlawi wagaloka, alniki azi pla chowi ǫdabo; ni kǫdak u wakasigaden ni adoji mǫja ǫdabit, ni wibiwi wbabǫmosam waji kizi patapǫwlǫt pmǫwzowinnowa. Ni askwa ali pabǫmosat ni wdali paiǫn Akwbi ait, nitta wmǫja kinǫdokawǫn tǫni adoji kizi msaltahǫt pmǫwzowinnowa ittoji mǫja kadonalǫdep, ta ali ǫdahaba mina awani ni kizi lalokakw agma wibiwi, wzǫmi agma wibiwi adali ntǫwadakat. Ni adoji Akwbi ǫzidamǫt ta wdihlǫ, akwi ni ida, kbatǫdahozi ni alidahǫzian, wzǫmi pabaki tbelo-

dǫziga, Niiaji paami msalok kizi nhlogik ǫdaki kia, wzǫmi ǫda kdoji kizi sǫwa kadonkawen taholawi Nia; ta ǫda mziwi knihlǫwiak alaldamanik knihlǫk, wzǫmi askamiwi Nia achi ndali wiji kadonkazin tǫni adaladialian, ta wigawǫjiwi ǫdahaba Nia msali tgotahamolowana, ǫdahaba knǫdami msali nabajili. Kia madǫbakwwian kbizwi laldam koltagzi, tǫni adoji kadawi kadonkaan, majimiwi kmaasa waolwa wji ali wigi maasa chibagitogwzian, mziwi nawatta awani kmaasa skoholekw.

Nia ǫzoka nmǫmanni wlidbi nbakadamen waji mziwi awani kzaldami widǫbakkǫmit, mziwi awani nolimǫn ta ngezaǫssitawǫ; kespna maga ni mziwi awani nwidǫbakkǫmgon, sanǫbak, phanmok, wskinnosak, nǫkskwak, achi paji pattlihǫzak. Ni kizi wali widǫbakkǫmihdit ni adoji mǫja milgi kiminalok, nmatkazazmen wdalǫmhagawǫ, nbaskechbalǫk, ngŭphǫk, ngeskitdonablǫk, kitmǫkseswǫgan ta akwamalsowǫgan nnilǫk, ngelajmolǫk, ta mziwi kasikkigek kagui ndeli pabolbikadwǫnǫ waji ǫda adagidahǫmihdikw ta wawskohǫlihdikw ala waolǫwa ali majimiwi kǫgimi tmiguanok. Nia nawaba nalawi kizi idama nbǫbaami msaltahǫ wskitkamiguinno ǫdaki mina awani, wzǫmi ǫda wibiwi kinawiwi ndoji kizi kadonka, takittahadaki sǫwaiwi. Kǫgisgaki ta

tǫdbokwiwigi kǫgassǫmkwakki kasǫmkwakki ngizihalǫ wskitkamiguinno; wali widǫbakkǫmijik, taketta noli wbidǫganinak, tǫni kǫdak adoji kadawi wiagilawahozia, ni nwanǫdguennǫnǫ, ndawskǫlawanǫk, ta ndawdonǫk tahǫlawi almossak ali awdownǫmŭk, ha, ha, ha, ni owikowinǫgwzinǫ nbidǫganessak.

KIǪDAWǪGAN.

Anegitta naga madagen mahmǫhja ǫwadiga, kiodawǫgan ittali nojokǫzop ta paji nikwǫbi. Ta pita paki majimiwi maskawlohǫzigi, pakiba kwina

alɔkawɔgan tɔni pita walɔbamguak. Wligen nawaba pabaki tbinɔzo waji wawaldɔzik tɔni toji wlɔbamguat, tɔni wdeli paamalnɔ waji wilawigijik ɔdaki kadmɔgihogojik mziwi kakasi wdosajik almakiwik. Agmɔwɔtta tbistamagua idamohdit, pitaji knabi mskamnana ali ɔda msalokw walɔbadak kiodawɔgan. Wzɔmi agmɔwɔtta kiodawinnoak idamok pita agua msalichibiwi wdeli kizi nbakadɔgwɔ alokawɔhdiji, ni sibiwi kinlodmɔgohdit mziwitta kagui achi pita kanskinɔguak. Ketmɔgɔwzowak pebonkii almakiwik alikiodajik, ɔda samɔwiak peboniwi, wibiwi milɔk pihaniza waji matguasa wdɔwzihdit; ala ɔda matguasikannokwkwa, ni milɔnɔ hlaba waji wibiwi namasiia lɔwzihdit waga wessagi saagat kadonalɔn namas adoji wawessagi tkak, msɔguatak, ta adoji kpagaskadek nbesal. Tɔni awani adoji kadotak alni mijwɔgan, aiaga manohomawɔda alokawɔji, ni sibiwi nguadaboljɔn nokhiganis tɔni lakwki alɔwadik. Pita nawa nadawzo tɔnwa kizi kagalnek alaguahalowat waji mɔmzejagek li paiɔda wajiawit; pakalmeguat nawa ɔdahaba kizi paamalwi walɔbadak kiodawɔgan.

Kiodawɔgan ɔda wibiwi ali awkɔdɔbamguak wji majidahɔmguadwi, ali daki palalokawɔganowik losadawɔn akwbi tɔniugik wawalmɔmgik chowi owagawkahlegonɔ.

Pizwakamigui alnǫba koli wawalmǫnna ali paami wli sǫgnawǫwzit ǫda akwbi awani nǫhnǫhdǫnkohlamǫkw; wzǫzǫgnawi chowiton waji kizǫwzikhǫt wgetmǫgi kzaldami wnijǫna; majimiwi sǫzǫgnawi kadonkazo, ǫda kagui wanǫdaminakǫgwi, ǫda ozigilawahǫwia wnijǫna. Ni ǫzoka tǫni adoji akwbi awani losadawǫt, ni wdǫnkohlamǫn, ni taketta wibiwi owagawkahlǫn ta wgetmǫgihǫ.

Wli wawalmeguat ali kǫdak mamasagǫdbak ǫnkohlamǫmga akwbi chowi wibiwi ketmǫgihogǫhdit. Nǫngueji tǫni kasogwni wanǫdaminahdit, nitta kwani awǫsisak ǫda nanawidahǫmǫmmokw wibiwi wǫwzigaldamok; wawkwadahlǫhdit kachiawijik pipizwina lǫboak kwilawǫbadamohdit tǫni ali wajǫnmohdiza madagnis tǫniba waji kizanohmodihdep tǫnu pita achwitbak. Kizi nalawi ta wlǫma idǫzo pita palalokak tǫnugik ali pguatǫguik waji alnǫba ni li ketmǫgitbihlǫt.

Kiodawinnoba kizi idam, wdelihozinōga alnǫbak, kagui masi manohmohdit ta kadosmihdit akwbi kizi wawaldamohdit ali ǫda wlihowainnokw. Wawalmeguat ali lihozit awani wzǫmesmida, tǫnitta ǫlligit awanoch ala alnǫba; kanwa ǫda mamasagǫdbak wnitami kiznemmowno enni masguikwi ketmǫgalokaik ta majosalwaik. Alosadasijik akwbi nigik maǫwǫdagik mziwi kaskkigek maji-

gek tǫni wamwik kadosmowǫganek; agmǫwǫ wzǫmi malki kagazwahǫhdit alnǫba waji kadosmilit, wajiba ngemi mzenmawǫhdit aladialilit.

Chagaba ǫda awani wdelosadawǫwen akwbi alnǫba, ǫdahaba kagui lihoziwiak waji wanǫdaminahdit, ala waji toji ketmǫgitbihlǫhdit tahǫlawi nikwǫbi. Awani kizi wawaldak ali ǫda wlihowainnokw u akwbi, ni chigǫwiwi wnitonmǫssin, palaloka. Ni achi maǫwi ali palalokat awani chigǫwiwi nǫdǫnkohlamǫda kadosmowǫgan tǫnuhi kizi wali wawalmǫji ali ǫda wlihogolikw. Wanawa kiodawinno kizi ali ponek wdelihozinǫ alnǫbak ketmǫgihogohdida kadosmowǫgan wzǫmi kizi owawaldamnǫ ali ǫda wlignonnokw; kizi agma achi owawaldamnaza ali ketmǫgihogohdit. Wawaldaga nawa ni mina ozoka wnǫdǫnkohlamǫn, taketta mchennaiwi wgisnemmen, owijokadamen ta wdachwiton waji ketmǫgihozilit; ta pita palaloka, wzǫmi wjigǫwi lalokan tǫni kizi wawaldak ketmǫgalokao ta majosalwao. Pizwiwiba awani tǫnwa ni alalokat kadawi lellohozo wlalokawinnok; ǫdahaba tǫmǫ odnemmowen waji ni kizi li ponguezit, wzǫmi ǫdahaba awani kizi wlalokawi tǫnwa kiznemmawǫt wiji alnǫba tǫni ǫda walkalwaikw.

Pabaki tbaskodǫgua awani alǫbamguak ta alkwanwaik u kiodawǫgan, ǫdahaba oji mskamo-

wen waligek; wzǫmi mziwi ala kinǫgui alwâ mziwi wski alnǫbak kakiodajik, ǫda kinawakamigzowǫgan, ala kwsilawakamigzowǫgan odnemmowno; wibiwi odnemno tǫni ǫda walignokw, tǫnba ni adalagakidimŭk mziwi kasikkigek majigek. Kwassǫguimǫn awani, nbakadawǫn widǫ̀wzomǫmŭk, eskawawǫgan, manaldowǫgan, kadosmowǫgan, maji ǫhǫdwawǫgan, maji klozwǫgan, majdŭnkawǫgan, migakawǫgan ta pizwǫjmowǫgan; mziwi ǫda nodahlawial, aguachi pǫbaamihlal, ta aguachi wguilawi lawakanǫl. Ni ǫbikiodada awani, mǫnis nawa wajǫnga, laldam ni ngizi taguagui mskawitbezin, ni wbabǫladakan sibiwi kahgintǫgwzit; kwsihlawi awani kaguessis li paladaka ali paldŭnka, kiziki agma kahgintǫkw ahlǫt ala tǫni ali mamhlawi kwassǫguimǫt. Laldam ato ni ahheligit kamǫjiji nmeskawidahǫmguezi ni likadaoga widǫwzomok; ah! wbacholgon oskwennem, ǫdahaba kizi mskawidahǫmgueziwi tǫnwa ni alikadasit. Mǫmannakamigzit awani, kwasilawakamigzit, tǫdabsihozit ta kazaǫsitawǫt mziwi awanihi, naji walidahǫmguezit tahaji awibnǫwzowǫgan mǫmzedokǫkw.

Chowaldaga nawa awani wzǫzǫgnawǫwzilin wnijǫna - almǫwzilit, kinawakamigzowǫgan, ta pǫbatamwǫgan waji tbidahǫdamelit, ǫdahaji kiodawǫganek wgadawi lakwkwanǫwia; maasaji

askwa piwsessilit wguilawidahodamen toni aligek alokawogan achwi lakwkwanot ta li ngajihot waji li ntatolit almowzilit.

TABLE XXI.

Nia..I, me
Kia..you, thou, thee
Agma..he, him, she, her
Niuna..we
Kiuna..we
Kiuwo..you, ye
Kilwowo..you, ye
Agmowo..they, them
Niak..in me
to me
from me
of me
Kiak..in you, in thee
to you, to thee
from you, from thee
of you, of thee
Agmak..in him
to him
from him
of him

Niunak..in us
Kiunak..to us
from us
of us
Kiuwǫk..in you
Kilwǫwǫk..to you
from you
of you
Agmǫwǫk..in them
to them
from them
of them
Niatta..myself, my own
Kiatta..yourself, your own
Agmatta..himself, his own
Niunatta..ourselves, our own
Kiunatta..ourselves, our own
Kiuwǫtta..yourselves, your own
Kilwǫwǫtta..yourselves, your own
Agmǫwǫtta..themselves, their own
Niakta..in myself
to myself
from myself
of myself
Kiakta..in yourself
to yourself
from yourself

Kiakta..of yourself
Agmakta..in himself
to himself
from himself
of himself
Niunakta..in ourselves
Kiunakta..to ourselves
from ourselves
of ourselves
Kiuwokta..in yourselves
Kilwowokta..to yourselves
from yourselves
of yourselves
Agmowokta..in themselves
to themselves
from themselves
of themselves

TABLE XXII.

When a speaker includes the third person singular or plural with himself, he uses niuna; but when he includes only the second of the singular or plural, he uses kiuna.

Kiuwo is used when speaking to two, or more persons if their number is definite to the speaker;

but when he has no definite idea of the number of persons to whom he speaks, he uses kilwǫwǫ.

Ǫda nia kiwakwa..I am not a cannibal.
Ǫda kia mǫgis..You are not a monkey.
Ǫda agma chibai..He is not a ghost.
Nia ta agma, ala nia ta agmǫwǫ, paiǫmoo aliwitǫzit niuna..I and he, or she, or I and they, make up what is called niuna or we.
Nia ta kia, ala nia ta kiuwǫ, paiǫmoo aliwitǫzik kiuna..I and thou, or I and ye, make up what is called kiuna or we.
Kagues ao niak..Something is in me.
Kagues chowi paiǫmoo niak..Something must come to me.
Nolka wjiphowa niak..A deer runs away from me.
Kagues wdanohǫzo niak..Something is bought of me.
Kagues chowi paiǫmoo kiak..Something must come to you.
Kagues ao kiak..Something is in you.
Awani wji paia kiak..Somebody comes from you.
Kagues wdanohǫzo kiak..Something is bought of you.
Waligik ao agmak..A good thing is in him.
Tǫni waligik paiǫmoo agmak..What is good that comes to him.

Awighigan wjihla agmak..A letter comes from him.
Kagues wdanohǫzo agmak..Something is bought of him.
Kagui ao kiunak..Something is in us.
Awani kadawi nahwdosa li kiunak waji wawaldak kagui kdelalokabna..Somebody would come to us to know what we are doing.
Awani wjiphowa kiunak..Somebody runs away from us.
Kagui wdanohǫzo kiunak..Something is bought of us.
Waligik ao kiuwǫk..A good thing is in you.
Waligik paiǫmoo kiuwǫk..A good thing comes to you.
Waligik wdosao kinwǫk..A good thing comes from you.
Waligik wdanohǫzo kiuwǫk..A good thing is bought of you.
Wliawwǫgan ao agmǫwǫk..Goodness is in them.
Wawǫdamwǫgan paiǫmoo agmǫwǫk..Wisdom comes to them.
Mziwi waligik wdosao agmǫwǫk..All that is good comes from them.
Agmǫwǫk kagui koji kimzibnop..We learned something of them.
Nbaiǫ kiak..I come to you.
Kbaiǫ niak..you come to me.

Nbaiǫ agmak..I come to him.
Kbaiǫ Agmak..You come to him.
Paia niak..He comes to me.
Paia kiak..He comes to you.
Nbaiǫbna kiuwǫk..We come to you.
Kbaiǫba niunak..You come to us.
Nbaiǫbna agmǫwǫk..We come to them.
Kbaiǫba agmǫwǫk..You come to them.
Paiak niunak..They come to us.
Paiak kiuwǫk..They come to you.
Niatta u ngiziton waji niatta awakaa..I made this thing myself for my own use.
Kiatta wliha tǫbi waji kiatta awakaan..Make a bow yourself for your own use.
Agmatta u wgiziton waji agmatta awakat..He made this himself for his own use.
Kiunatta alokada waji kiunatta wlihogowakw.. Let us work ourselves for our own good.
Kiuwǫtta agizikw wji kinwǫtta kowawizwǫganowǫ..Read yourselves for your own information.
Agmǫwǫtta wgizitonǫ wji agmǫwǫtta..They made it themselves for their own.
Niakta noji wawaldamen..I know it from myself.
Kiakta wji wawalda alnǫbawǫgan..Know thou, or learn human nature from yourself.
Agmakta wdalidahǫdamen..He thinks it is in himself.

pazekw	1	one
nis	2	two
nas	3	three
iaw	4	four
nǫlan	5	five
nguedǫz	6	six
tǫbawǫz	7	seven
nsǫzek	8	eight
noliwi	9	nine
mdala	10	ten
nguedǫnkau	11	eleven
nizǫnkau	12	twelve
nsǫnkau	13	thirteen
iawǫnkau	14	fourteen
nǫnnǫnkau	15	fifteen
nguedǫz kasǫnkau	16	sixteen
Alamikos	31	January
Piaǫdagos	28–29	February
Mozokas	31	March
Sogalikas	30	April
Kikas	31	May
Nokkahigas	30	June
Tmaskikos	31	July
Tmezǫwas	31	August
Skamonkas	30	September
Pnibagos	31	October
Mzatanos	30	November
Pebonkas	31	December

Nokkahigas, Skamonkas, Mzatanos, Sogalikas. Nokkahagik skamonal mzadamok sogalosǫbǫn.

Piaǫdagos nizinska taba nsǫzek kasogwnandokǫzo, ni kanwa tǫni adoji alakwsahak, ni nizinska taba noliwi wgasogwni azinakwiblemǫn. Ni akwjabijik kizosak mziwi nsinska taba pazekw kasogwnahamok.

Wawgiskwawǫganek ladonato kizokw, enni adalawighǫzik sasagiwi kik wji kasigadek ta tadbeskawiwi kasatguagigadek, niji adoji mǫjagimguak pamigodek. Ni maskaman, li kwilawto ni maǫwi aligik kizokw sasagiwi kik wji tbaskodigan adalawighǫzit enna aligit tahǫlawi owa sakat X, ni almi sasagiwi laguiwi alnakaiwi tǫnitta u kizokw kizos naguigǫbotak ni adoji mǫjagimǫmŭk. Wawaldaman kizokw kizos naspi mǫjagimǫmŭk, li kwilawato ni maǫwi aligik naguiwi owa sakat X tabskodiganikaakw; ni kizkol almi sasagǫphǫdagil laguiwi alnakaiwi ni akwǫpsandak, ni tbaskodiganak mǫhmǫhwi kik pamabijik ni akwǫbagimǫmŭk kizos. Alakwsahamowiga ligaden, nguedawighǫzo chowi li nodǫ pnosan kwilawatǫzik kizokw naspi mǫjagimguak pamigadek; ni tǫni adali mskǫzik Alamikos wgiskom, nitta almi sasagiwi laguiwi alnakaiwi adali chowi mskǫzik Piaǫdagos wgiskon, nitta ǫzoka nguetdǫphǫda chitǫiwi kik wji kdagik kizosak.

WAWGISKWAWOGAN.

A PERPETUAL ALMANACK.

Explanation.	Odd Years.							Explanation.
That day which is opposite the century and directly under the odd year is the day with which the year commences.	6	1	2	3	9	4*	5	In leap year, the day with which the year commences is in the next line above the century. Then find the same day under X, and in its line under January or February is the day with which either of the two commences; and in the next line below under any of the other months, is the day with which that month commences.
	17	7	13	8*	15	10	11	
	23	12*	19	14	20*	21	16*	
	28*	18	24*	25	26	27	22	
Then find the same day under X, and in its line under any month is the day with which that month commences.	34	29	30	31	37	32*	33	
	45	35	41	36*	43	38	39	
	51	40*	47	42	48*	49	44*	
	56*	46	52*	53	54	55	50	
Look under X for the same day with which the month commences, and in its line are the seven days of the week, and the figure at the bottom under each day in that line represents the day of the month.	62	57	58	59	56	60*	61	
	73	63	69	64*	71	66	67	
	79	68*	75	70	76*	77	72*	
	84*	74	80*	81	82	83	78	
	90	85	86	87	93	88*	89	
		91	97	92*	99	94	95	
		96*		98				

	X Jan Oct	May	Aug	Feb Mar Nov	June	Sept Dec	Apr July	
Centuries.	S	Mo 1	Tu 2	We 3	Th 4	Fr 5	Sat 6	Centuries.
1900 2300 2700	Mo 1	Tu 2	We 3	Th 4	Fr 5	Sat 6	S	3100 3500 3900
	Tu 2	We 3	Th 4	Fr 5	Sat 6	S	Mo 1	
1800 2200 2600	We 3	Th 4	Fr 5	Sat 6	S	Mo 1	Tu 2	3000 3400 3800
	Th 4	Fr 5	Sat 6	S	Mo 1	Tu 2	We 3	
1700 2100 2500	Fr 5	Sat 6	S	Mo 1	Tu 2	We 3	Th 4	2900 3300 3700
	Sat 6	S	Mo 1	Tu 2	We 3	Th 4	Fr 5	
2000* 2400* 2800*	S	Mo 1	Tu 2	We 3	Th 4	Fr 5	Sat 6	3200* 3600* 4000*

Centuries on the right begin at the same day as those on the left.								Any year that has a star affixed, is leap year, in which February has 29 days.
	1	2	3	4	5	6	7	
	8	9	10	11	12	13	14	
	15	16	17	18	19	20	21	
	22	23	24	25	26	27	28	
	29	30	31					

Alamikos Pnibagos	Kikas	Tmezowas	Pia. Moz. Mzatanos	Nokkahigas	Skamonkas Pebonkas	Sogalikas Tmaskikos

BOSTON PUBLIC LIBRARY
3 9999 06561 590 6

N. P. L. Sindorf.
NOV 25 1912